

# SÉNAT DE BELGIQUE

---

SESSION DE 2005-2006

---

8 NOVEMBRE 2005

---

**Proposition de loi adaptant diverses lois réglant une matière visée à l'article 77 de la Constitution à la nouvelle dénomination des assemblées législatives des Communautés et des Régions**

(Déposée par Mme Anne-Marie Lizin)

---

## DÉVELOPPEMENTS

---

La révision de la Constitution du 25 février 2005 a conféré une dénomination nouvelle aux assemblées législatives des Communautés et des Régions. Désormais, elles ne sont plus des Conseils, mais bien des Parlements.

La proposition de loi spéciale adaptant diverses dispositions à la nouvelle dénomination du Parlement wallon, du Parlement de la Communauté française, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, du Parlement flamand et du Parlement de la Communauté germanophone (n° 3-1405/1) adapte les lois spéciales à cette nouvelle dénomination. La présente proposition de loi fait de même pour les lois ordinaires qui règlent une matière visée à l'article 77 de la Constitution. Une autre proposition de loi apporte les modifications nécessaires aux lois ordinaires réglant une matière visée à l'article 78 de la Constitution (doc. Sénat 3-1424).

La présente proposition profite de l'occasion pour remplacer le terme « Exécutif » par « Gouvernement » dans un certain nombre de lois.

# BELGISCHE SENAAAT

---

ZITTING 2005-2006

---

8 NOVEMBER 2005

---

**Wetsvoorstel tot aanpassing van diverse wetten die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet aan de nieuwe benaming van de wetgevende vergaderingen van de Gemeenschappen en de Gewesten**

(Ingediend door mevrouw Anne-Marie Lizin)

---

## TOELICHTING

---

De Grondwetsherziening van 25 februari 2005 bezorgde de wetgevende vergaderingen van de Gemeenschappen en de Gewesten een nieuwe benaming. Voortaan zijn zij niet langer Raden, maar wel Parlementen.

Het voorstel van bijzondere wet tot aanpassing van diverse bepalingen aan de nieuwe benaming van het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Parlement van de Franse Gemeenschap, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap (nr. 3-1405/1) past de bijzondere wetten aan deze nieuwe benaming aan. Het voorliggende wetsvoorstel doet hetzelfde voor de gewone wetten die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet. Een ander wetsvoorstel brengt de nodige wijzigingen aan in de gewone wetten die een aangelegenheid regelen als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet (stuk Senaat, 3-1424).

Dit wetsvoorstel neemt de gelegenheid te baat om in een aantal wetten de benaming « Executieve » te vervangen door « Regering ».

Anne-Marie LIZIN.

**PROPOSITION**CHAPITRE I<sup>er</sup>**Disposition générale**Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

## CHAPITRE II

**Modifications du Code électoral**

## Art. 2

À l'article 115<sup>ter</sup> du Code électoral, inséré par la loi du 18 décembre 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> au § 3, alinéa premier, les mots « Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-capitale ou du Conseil » sont remplacés par les mots « du Parlement wallon, du Parlement flamand, du Parlement de la Région de Bruxelles-capitale ou du Parlement »;

2<sup>o</sup> au § 3, alinéa 2, les mots « Conseil régional wallon ou du Conseil flamand » et les mots « Conseil wallon ou du Conseil flamand » sont remplacés chaque fois par les mots « Parlement wallon ou du Parlement flamand »;

3<sup>o</sup> au § 3, alinéa 4, les mots « Conseil régional wallon ou du Conseil flamand » sont remplacés par les mots « Parlement wallon ou du Parlement flamand »;

4<sup>o</sup> au § 3, alinéa 10, les mots « Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-capitale et le Conseil » sont remplacés par les mots « Parlement wallon, le Parlement flamand, le Parlement de la Région de Bruxelles-capitale et le Parlement »;

5<sup>o</sup> au § 3, alinéa 11, sont apportées les modifications suivantes :

a) les mots « Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-capitale et le Conseil » sont remplacés par les mots « Parlement wallon, le Parlement flamand, le Parlement de la Région de Bruxelles-capitale et le Parlement »;

**WETSVOORSTEL**

## HOOFDSTUK I

**Algemene bepaling**

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

## HOOFDSTUK II

**Wijzigingen van het Kieswetboek**

## Art. 2

In artikel 115<sup>ter</sup> van het Kieswetboek, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> in § 3, eerste lid, worden de woorden « de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad of de Raad » vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement of het Parlement »;

2<sup>o</sup> in § 3, tweede lid, worden de woorden « de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad » en de woorden « de Vlaamse Raad of van de Waalse Gewestraad » telkens vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement of het Waals Parlement »;

3<sup>o</sup> in § 3, vierde lid, worden de woorden « de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad » vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement of het Waals Parlement »;

4<sup>o</sup> in § 3, tiende lid, worden de woorden « de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap » vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap »;

5<sup>o</sup> in § 3, elfde lid, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de woorden « de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap » worden vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap »;

b) les mots « Conseil régional wallon ou du Conseil flamand » sont remplacés par les mots « Parlement wallon ou du Parlement flamand ».

#### Art. 3

À l'article 128<sup>ter</sup>, § 2, alinéa 5, du même Code, inséré par la loi du 18 décembre 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> les mots « Conseil régional wallon ou du Conseil flamand » sont remplacés par les mots « Parlement wallon ou du Parlement flamand »;

2<sup>o</sup> les mots « le Conseil de la Région de Bruxelles-capitale » sont remplacés par les mots « le Parlement de la Région de Bruxelles-capitale »;

3<sup>o</sup> le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

#### Art. 4

Dans l'article 130, alinéa 2, du même Code, inséré par la loi du 16 juillet 1993, les mots « les Conseils communautaires et régionaux » sont remplacés par les mots « les parlements de communauté et de région ».

#### Art. 5

À l'article 211 du même Code, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> au § 1<sup>er</sup> sont apportées les modifications suivantes :

a) dans la phrase introductive, les mots « Conseil de la Communauté française et au président du Conseil » sont remplacés par les mots « Parlement de la Communauté française et au président du Parlement »;

b) au 2<sup>o</sup> sont apportées les modifications suivantes :

i. le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement »;

ii. le mot « conseillers » est remplacé par le mot « députés »;

2<sup>o</sup> dans le § 2, les mots « conseiller au Conseil de la Communauté française ou au Conseil flamand, selon le cas, ou si elle n'a plus de siège de conseiller » sont remplacés par les mots « député au Parlement de la

b) de woorden « de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad » worden vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement of het Waals Parlement ».

#### Art. 3

In artikel 128<sup>ter</sup>, § 2, vijfde lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> de woorden « de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad » worden vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement of het Waals Parlement »;

2<sup>o</sup> de woorden « de Brusselse Hoofdstedelijke Raad » worden vervangen door de woorden « het Brussels Hoofdstedelijk Parlement »;

3<sup>o</sup> de woorden « de Raad » worden vervangen door de woorden « het Parlement ».

#### Art. 4

In artikel 130, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden « de Gemeenschaps- en Gewestraad » vervangen door de woorden « het Gemeenschaps- en Gewestparlement ».

#### Art. 5

In artikel 211 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> in § 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in de inleidende zin worden de woorden « de Vlaamse Raad en aan de voorzitter van de Franse Gemeenschapsraad, ieder wat hem betreft » vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement en aan de voorzitter van het Parlement van de Franse Gemeenschap, ieder wat dat Parlement betreft »;

b) in het 2<sup>o</sup> worden de volgende wijzigingen aangebracht :

i. de woorden « de betrokken Raad » worden vervangen door de woorden « het betrokken Parlement »;

ii. het woord « raadsleden » wordt vervangen door het woord « parlementsleden »;

2<sup>o</sup> in § 2 worden de woorden « raadslid in de Vlaamse Raad of in de Franse Gemeenschapsraad, naar gelang van het geval, heeft, of als zij geen zetel van raadslid » vervangen door de woorden « parle-

Communauté française ou au Parlement flamand, selon le cas, ou si elle n'a plus de siège de député»;

3° dans le § 3, alinéa premier, les mots « Conseil de la Communauté française ou du Conseil » sont remplacés par les mots « Parlement de la Communauté française ou du Parlement »;

4° au § 4 sont apportées les modifications suivantes :

a) dans l'alinéa premier, les mots « Conseil transmet au Président du Conseil de la Communauté française ou au Président du Conseil » sont remplacés par les mots « Parlement transmet au Président du Parlement de la Communauté française ou au Président du Parlement »;

b) dans l'alinéa 2, les mots « conseillers qui font partie du groupe concerné du Conseil » sont remplacés par les mots « députés qui font partie du groupe concerné du Parlement »;

c) dans l'alinéa 3, les mots « Conseil de la Communauté française ou le Président du Conseil » sont remplacés par les mots « Parlement de la Communauté française ou le Président du Parlement »;

5° au § 5 sont apportées les modifications suivantes :

a) les mots « Conseil régional wallon et du Conseil » sont remplacés par les mots « Parlement wallon et du Parlement »;

b) les mots « Conseil de la Communauté française ou le Président du Conseil » sont remplacés par les mots « Parlement de la Communauté française ou le Président du Conseil »;

c) les mots « Conseil de Communauté » sont remplacés par les mots « Parlement de communauté »;

6° dans le § 6, le mot « Conseil » est remplacé chaque fois par le mot « Parlement » :

mentslid in het Vlaams Parlement of in het Parlement van de Franse Gemeenschap, naar gelang van het geval, heeft, of als zij geen zetel van parlements lid»;

3° in § 3, eerste lid, worden de woorden « de Vlaamse Raad of de Franse Gemeenschapsraad » vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement of het Parlement van de Franse Gemeenschap »;

4° in § 4 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het eerste lid worden de woorden « Elke raadsfractie zendt aan de voorzitter van de Vlaamse Raad of aan de voorzitter van de Franse Gemeenschapsraad » vervangen door de woorden « Elke parlementsfractie zendt aan de voorzitter van het Vlaams Parlement of aan de voorzitter van het Parlement van de Franse Gemeenschap »;

b) in het tweede lid worden de woorden « de raadsleden waaruit de betrokken raadsfractie bestaat » vervangen door de woorden « de parlementsleden waaruit de betrokken parlementsfractie bestaat »;

c) in het derde lid worden de woorden « de Vlaamse Raad of de voorzitter van de Franse gemeenschapsraad » vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement of de voorzitter van het Parlement van de Franse Gemeenschap »;

5° in § 5 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de woorden « de Vlaamse Raad of de voorzitter van de Franse gemeenschapsraad » worden vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement of de voorzitter van het Parlement van de Franse Gemeenschap »;

b) de woorden « de Vlaamse Raad of de voorzitter van de Franse gemeenschapsraad » worden vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement of de voorzitter van het Parlement van de Franse Gemeenschap »;

c) de woorden « de betrokken Gemeenschapsraad » worden vervangen door de woorden « het betrokken Parlement »;

6° in § 6 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) het woord « raadsfractie » wordt vervangen door het woord « parlementsfractie »;

b) de woorden « de Vlaamse Raad of aan de voorzitter van de Franse Gemeenschapsraad » worden vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement of aan de voorzitter van het Parlement van de Franse Gemeenschap »;

7° au § 7 sont apportées les modifications suivantes :

a) le mot « Conseil » est remplacé chaque fois par le mot « Parlement »;

b) le mot « conseil » est remplacé par le mot « parlement »;

8° au § 9 sont apportées les modifications suivantes :

a) à l'alinéa premier sont apportées les modifications suivantes :

i. le mot « conseil » est remplacé par le mot « parlement »;

ii. le mot « Conseil » est remplacé chaque fois par le mot « Parlement »;

b) à l'alinéa 2 sont apportées les modifications suivantes :

i. le mot « conseil » est remplacé par le mot « parlement »;

ii. le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement »;

c) à l'alinéa 3 sont apportées les modifications suivantes :

i. le mot « Conseil » est remplacé chaque fois par le mot « parlement »;

ii. le mot « conseil » est remplacé par le mot « Parlement »;

iii. le mot « conseillers » est remplacé chaque fois par le mot « députés ».

#### Art. 6

Dans l'article 212, alinéa premier, du même Code, inséré par la loi du 16 juillet 1993, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

7° in § 7 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de woorden « de Vlaamse Raad of van de Franse Gemeenschapsraad » worden vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement of het Parlement van de Franse Gemeenschap »;

b) het woord « raadsfractie » wordt vervangen door het woord « parlamentsfractie »;

8° in § 9 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het eerste lid worden de volgende wijzigingen aangebracht :

i. het woord « raadsfractie » wordt vervangen door het woord « parlamentsfractie »;

ii. de woorden « de Vlaamse Raad of de leden van de Franse Gemeenschapsraad » worden vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement of de leden van het Parlement van de Franse Gemeenschap »;

b) in het tweede lid worden de volgende wijzigingen aangebracht :

i. het woord « raadsfractie » wordt vervangen door het woord « parlamentsfractie »;

ii. de woorden « de betrokken Raad » worden vervangen door de woorden « het betrokken Parlement »;

c) in het derde lid worden de volgende wijzigingen aangebracht :

i. de woorden « de Vlaamse Raad en de Franse Gemeenschapsraad » worden vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement en het Parlement van de Franse Gemeenschap »;

ii. het woord « raadsfractie » wordt vervangen door het woord « parlamentsfractie »;

iii. het woord « raadsleden » wordt telkens vervangen door het woord « parlamentsleden »;

iv. de woorden « de Brusselse Hoofdstedelijke Raad » worden vervangen door de woorden « het Brussels Hoofdstedelijk Parlement ».

#### Art. 6

In artikel 212, eerste lid, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden « de Raad van de Duitstalige Gemeenschap » vervangen door de woorden « het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap ».

## Art. 7

Dans l'article 218 du même Code, remplacé par la loi du 18 décembre 1998, le mot « Conseil » est remplacé chaque fois par le mot « Parlement ».

## Art. 8

Dans l'article 233, § 2, du même Code, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, le mot « Conseil » est remplacé chaque fois par le mot « Parlement ».

## Art. 9

Dans l'article 236, alinéa 2, du même Code, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, les mots « Conseils de Communauté » sont remplacés par les mots « Parlements de communauté ».

## Art. 10

Dans l'article 239, alinéa 3, du même Code, inséré par la loi du 16 juillet 1993, le mot « conseils » est remplacé par le mot « Parlements ».

## Art. 11

À l'Annexe 1<sup>er</sup> du même Code, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> au point 5 sont apportées les modifications suivantes :

a) dans l'alinéa 3, les mots « Conseil régional » sont remplacés par le mot « Parlement »;

b) dans l'alinéa 4, les mots « Conseil régional wallon et Conseil » sont remplacés par les mots « Parlement wallon et Parlement »;

c) dans la remarque, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement »;

2<sup>o</sup> dans le point 7, remarque, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

## Art. 7

In artikel 218 van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 18 december 1998, worden de woorden « de Vlaamse Raad en door de Franse Gemeenschapsraad » vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement en door het Parlement van de Franse Gemeenschap ».

## Art. 8

In artikel 233, § 2, van hetzelfde Wetboek, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de de woorden « lid van een Gemeenschaps- of Gewestraad » telkens vervangen door de woorden « lid van een Gemeenschaps- of Gewestparlement »;

## Art. 9

In artikel 236, tweede lid, van hetzelfde Wetboek, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, wordt het woord « gemeenschapsraden » vervangen door het woord « Gemeenschapsparlementen ».

## Art. 10

In artikel 239, derde lid, van hetzelfde Wetboek, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993, wordt het woord « Gemeenschapsraden » vervangen door het woord « Gemeenschapsparlementen ».

## Art. 11

In punt 5, laatste lid, van Bijlage I bij het Kieswetboek, vervangen bij de wet van 13 december 2002, worden de woorden « de Vlaamse Raad » vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement ».

## CHAPITRE III

**Modifications des lois coordonnées  
du 12 janvier 1973 sur le Conseil d'État**

## Art. 12

À l'article 2 des lois coordonnées du 12 janvier 1973 sur le Conseil d'État sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1<sup>er</sup>, alinéa premier, modifié par la loi du 16 juin 1989, les mots « Conseil de Communauté ou de Région » sont remplacés par les mots « Parlement de communauté et de région »;

2° au § 3, modifié par la loi du 16 juin 1989, le mot « Conseil de Communauté ou de Région » est remplacé par le mot « Parlement ».

## Art. 13

Dans l'article 51*bis* de la même loi, inséré par la loi du 9 août 1980 et modifié par les lois des 31 décembre 1983 et 16 juin 1989, les mots « de l'Exécutif » sont remplacés chaque fois par les mots « du Gouvernement ».

## CHAPITRE IV

**Modifications de la loi du 31 décembre 1983  
de réformes institutionnelles  
pour la Communauté germanophone**

## Art. 14

L'article 1, 3°, de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, remplacé par la loi du 18 juillet 1990, est remplacé par ce qui suit :

« 3° le Parlement : le Parlement de la Communauté germanophone; »

## HOOFDSTUK III

**Wijzigingen van de gecoördineerde wetten  
van 12 januari 1973 op de Raad van State**

## Art. 12

In artikel 2 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State van 12 januari 1973 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, gewijzigd bij de wet van 16 juni 1989, worden de woorden « Gemeenschaps- of Gewestraad » vervangen door de woorden « Gemeenschaps- of Gewestparlement »;

2° in § 3 gewijzigd bij de wet van 16 juni 1989, worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

## Art. 13

In artikel 51*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 9 augustus 1980, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) het woord « Gemeenschapsexecutieve » wordt vervangen door het woord « Gemeenschapsregering »;

b) het woord « Gewestexecutieve » wordt vervangen door het woord « Gewestregering »;

2° in het tweede lid wordt het woord « Executieve » vervangen door het woord « Regering »;

3° in het derde lid, gewijzigd bij de wet van 31 december 1983, wordt het woord « Executieve » vervangen door het woord « Regering »;

4° in het vierde lid, gewijzigd bij de wet van 16 juni 1989, wordt het woord « Executieve » vervangen door het woord « Regering ».

## HOOFDSTUK IV

**Wijzigingen van de wet van 31 december 1983  
tot hervorming der instellingen  
voor de Duitstalige Gemeenschap**

## Art. 14

Artikel 1, 3°, van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, vervangen bij de wet van 18 juli 1990, wordt vervangen als volgt :

« 3° het Parlement : het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap; »

## Art. 15

Dans l'article 6 de la même loi, remplacé par la loi du 18 juillet 1990, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

## Art. 16

L'intitulé du Titre III, Chapitre II, de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

« Chapitre II. Le Parlement »

## Art. 17

À l'article 8 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1<sup>er</sup>, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement »;

2° dans le § 2, remplacé par la loi du 6 juillet 1990, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement »;

3° au § 4 sont apportées les modifications suivantes :

a) dans la phrase introductive, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement »;

b) dans le 1<sup>o</sup>, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, les mots « Conseil régional wallon » sont remplacés par les mots « Parlement wallon ».

## Art. 18

Dans l'article 10 de la même loi, remplacé par la loi du 18 juillet 1990 et modifié par la loi du 16 juillet 1993, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

## Art. 19

À l'article 10*bis* de la même loi, inséré par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa premier sont apportées les modifications suivantes :

a) dans la phrase introductive, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement »;

b) dans le 10<sup>o</sup>, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement »;

## Art. 15

In artikel 6 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 18 juli 1990, worden de woorden « De Raad » vervangen door de woorden « Het Parlement ».

## Art. 16

Het opschrift van Titel III, Hoofdstuk II, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Hoofdstuk II. Het Parlement »

## Art. 17

In artikel 8 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden « De Raad » vervangen door de woorden « Het Parlement »;

2° in § 2, vervangen bij de wet van 6 juli 1990, worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement »;

3° in § 4 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in de inleidende zin worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement »

b) in het 1<sup>o</sup>, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden « de Waalse Gewestraad » vervangen door de woorden « het Waals Parlement ».

## Art. 18

In artikel 10 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 18 juli 1990 en gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

## Art. 19

In artikel 10*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in de inleidende zin wordt het woord « Raad » vervangen door de woorden « het Parlement »;

b) in het 10<sup>o</sup> worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement »;



2° dans l'alinéa 2, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

Art. 20

Dans l'article 10<sup>ter</sup> de la même loi, inséré par la loi du 16 juillet 1993, le mot « Conseil » est remplacé chaque fois par le mot « Parlement »;

Art. 21

Dans l'article 13 de la même loi, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

Art. 22

À l'article 14<sup>bis</sup> de la même loi, inséré par la loi du 25 mai 1999, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa premier sont apportées les modifications suivantes :

a) le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement »;

b) le mot « conseiller » est remplacé par le mot « député »;

2° dans l'alinéa 3, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement » :

3° dans l'alinéa 4, le mot « conseiller » est remplacé par le mot « député »;

4° dans le dernier alinéa, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

Art. 23

Dans l'article 42 de la même loi, modifié par les lois des 16 juillet 1993 et 6 mai 1999, le mot « Conseil » est remplacé chaque fois par le mot « Parlement ».

2° in het tweede lid worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

Art. 20

In artikel 10<sup>ter</sup> van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden « de Raad » telkens vervangen door de woorden « het Parlement ».

Art. 21

In artikel 13 van dezelfde wet worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

Art. 22

In artikel 14<sup>bis</sup> van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 25 mei 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de woorden « de Raad » worden vervangen door de woorden « het Parlement »;

b) het woord « raadslid » wordt vervangen door het woord « parlamentslid »;

2° in het derde lid worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement »;

3° in het vierde lid worden de woorden « het lid van de betrokken Raad » vervangen door de woorden « het betrokken parlamentslid »;

4° in het laatste lid worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

Art. 23

In artikel 42 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

c) de woorden « De Raad » worden vervangen door de woorden « Het Parlement »;

d) het woord « hij » wordt vervangen door het woord « het »;

## Art. 24

Dans l'article 43 de la même loi, le mot « Conseil » est remplacé chaque fois par le mot « Parlement ».

## Art. 25

Dans l'article 44, alinéa 2, de la même loi, les mots « membre du Conseil » sont remplacés par les mots « membre du Parlement ».

## Art. 26

À l'article 46 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement »;

2° les mots « *Der Rat der deutschsprachigen Gemeinschaft* » sont remplacés par les mots « *Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft* »;

3° le mot « *Exekutive* » est remplacé par le mot « *Regierung* ».

## Art. 27

À l'article 47 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement »;

2° les mots « *des Rates* » sont remplacés par les mots « *des Parlaments* ».

2° in het tweede lid, vervangen bij de wet van 6 mei 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

e) het woord « Hij » wordt vervangen door het woord « Het »;

f) de woorden « de Raad » worden vervangen door de woorden « het Parlement »;

3° in het laatste lid wordt het woord « Hij » vervangen door het woord « Het ».

## Art. 24

In artikel 43 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement »;

2° in het tweede lid worden de woorden « De Raad » vervangen door de woorden « Het Parlement »;

3° in het derde lid worden de woorden « De Raad » vervangen door de woorden « Het Parlement ».

## Art. 25

In artikel 44, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden « lid van de Raad » vervangen door de woorden « lid van het Parlement ».

## Art. 26

In artikel 46 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « de Raad » worden vervangen door de woorden « het Parlement »;

2° de woorden « *Der Rat der deutschsprachigen Gemeinschaft* » worden vervangen door de woorden « *Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft* »;

3° het woord « *Exekutive* » wordt vervangen door het woord « *Regierung* ».

## Art. 27

In artikel 47 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « de Raad » worden vervangen door de woorden « het Parlement »;

2° de woorden « des Rates » worden vervangen door de woorden « des Parlaments ».

## Art. 28

L'intitulé du Titre III, Chapitre III, de la même loi, est remplacé par ce qui suit :

«Chapitre III. Le Gouvernement»

## Art. 29

Dans l'article 49 de la même loi, modifié par la loi du 7 janvier 2002, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

## Art. 30

Dans l'article 50, alinéa premier, de la même loi, remplacé par la loi du 16 décembre 1996, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

## Art. 31

Dans l'article 53, alinéa 2, de la même loi, les mots «des Rates» sont remplacés par les mots «des Parlements».

## Art. 32

À l'article 55 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> dans le § 2, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement»;

2<sup>o</sup> dans le § 3, alinéa 4, les mots «Conseils de Communauté» sont remplacés par les mots «Parlements de communauté».

## Art. 33

Dans l'intitulé du Titre IV<sup>ter</sup> de la même loi, le mot «Conseils» est remplacé par les mots «Parlements de communauté et de région».

## Art. 34

À l'article 67, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> les mots «le Conseil» sont remplacés par les mots «le Parlement»;

## Art. 28

Het opschrift van Titel III, Hoofdstuk III, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

«Hoofdstuk III. De Regering»

## Art. 29

In artikel 49 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 7 januari 2002, worden de woorden «de Raad» telkens vervangen door de woorden «het Parlement».

## Art. 30

In artikel 50, eerste lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 december 1996, worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

## Art. 31

In artikel 53, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden «des Rates» vervangen door de woorden «des Parlements».

## Art. 32

In artikel 55 van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> in § 2 worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement»;

2<sup>o</sup> in § 3, vierde lid, wordt het woord «Gemeenschapsraden» vervangen door het woord «Gemeenschapsparlementen».

## Art. 33

In het opschrift van Titel IV<sup>ter</sup> van dezelfde wet wordt het woord «Raden» vervangen door de woorden «Gemeenschaps- en Gewestparlementen».

## Art. 34

In artikel 67, § 1, van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> de woorden «de Raad» worden telkens vervangen door de woorden «het Parlement»;

2° les mots «un autre Conseil» sont remplacés chaque fois par les mots «un autre Parlement de communauté ou de région».

3° les mots «au Conseil» sont remplacés par les mots «au Parlement».

Art. 35

Dans l'intitulé du Titre VII, Chapitre I, de la même loi, le mot «Exécutif» est remplacé par le mot «Gouvernement».

Art. 36

Dans l'article 73 de la même loi, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

Art. 37

Dans l'article 74, alinéa premier, de la même loi, les mots «Conseil de la Communauté française et du Conseil flamand, ainsi que du président du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement de la Communauté française et du Parlement flamand, ainsi que du président du Parlement».

Art. 38

Dans l'article 75, de la même loi, remplacé par la loi du 16 décembre 1996, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

Art. 39

Dans l'article 78 de la même loi, remplacé par la loi du 18 juillet 1998, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

2° de woorden «een andere Raad» worden telkens vervangen door de woorden «een ander Gemeenschaps- of Gewestparlement».

Art. 35

In het opschrift van Titel VII, Hoofdstuk I, wordt het woord «Executieve» vervangen door het woord «Regering».

Art. 36

In artikel 73 van dezelfde wet worden de woorden «de Raad» telkens vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 37

In artikel 74, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden «de Raad van de Franse Gemeenschap en van de Vlaamse Raad, alsmede uit de voorzitter van de Raad.» vervangen door de woorden «het Parlement van de Franse Gemeenschap en van het Vlaams Parlement, alsmede uit de voorzitter van het Parlement».

Art. 38

In artikel 75 van dezelfde wet worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

Art. 39

In artikel 78 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 18 juli 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

*a)* in de eerste zin worden de woorden «De Raad» vervangen door de woorden «Het Parlement»;

*b)* in de tweede zin wordt het woord «Hij» vervangen door het woord «Het»:

*c)* in de derde zin worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement»;

*d)* in de vierde zin worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

## Art. 40

Dans l'article 79 de la même loi, le mot « Conseil » est remplacé chaque fois par le mot « Parlement ».

## Art. 41

Dans l'article 81 de la même loi, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

## CHAPITRE V

**Modifications de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Conseil flamand**

## Art. 42

L'intitulé de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Conseil flamand, modifié par la loi du 22 janvier 2002, est remplacé par ce qui suit :

«Loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Parlement flamand».

## Art. 43

À l'article 1<sup>er</sup> de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> à l'alinéa premier sont apportées les modifications suivantes :

a) le 2<sup>o</sup> est remplacé par ce qui suit :

«2<sup>o</sup> le Parlement: le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale;»

b) dans le 3<sup>o</sup>, les mots «l'Exécutif» sont remplacés chaque fois par les mots «le Gouvernement»;

2<sup>o</sup> dans l'alinéa 2, inséré par la loi du 22 janvier 2002, le mot « Conseil » est remplacé chaque fois par le mot « Parlement » :

## Art. 40

In artikel 79 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het eerste lid worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement »;

b) in het tweede lid worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

## Art. 41

In artikel 81 van dezelfde wet worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

## HOOFDSTUK V

**Wijzigingen van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Brusselse leden van de Vlaamse Raad verkozen worden**

## Art. 42

Het opschrift van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Brusselse leden van de Vlaamse Raad verkozen worden, gewijzigd bij de wet van 22 januari 1989, wordt vervangen als volgt :

«Wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en de Brusselse leden van het Vlaams Parlement verkozen worden».

## Art. 43

In artikel 1 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> in het eerste lid worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) het 2<sup>o</sup> wordt vervangen als volgt :

«2<sup>o</sup> het Parlement: het Brussels Hoofdstedelijk Parlement»;

b) in het 3<sup>o</sup> wordt het woord « Executieve » telkens vervangen door het woord « Regering »;

2<sup>o</sup> in het tweede lid, ingevoegd bij de wet van 22 januari 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de woorden « de Raad » worden vervangen door de woorden « het Parlement »;

## Art. 44

Dans l'article 2 de la même loi, le mot « conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

## Art. 45

Dans l'article 3 de la même loi, modifié par les lois des 31 mars 1989 et 16 juillet 1993, le mot « Conseil » est remplacé chaque fois par le mot « Parlement ».

## Art. 46

Dans l'article 3, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, inséré par la loi du 16 juillet 1993, le mot « Conseil » est remplacé chaque fois par le mot « Parlement ».

## Art. 47

Dans l'article 3, alinéa premier, de la même loi, inséré par la loi du 16 juillet 1993, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

## Art. 48

Dans l'article 4, alinéa 2, de la même loi, modifié par la loi du 16 juillet 1993, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

b) de woorden «de Vlaamse Raad» worden vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement»;

c) de woorden «die Raad» worden vervangen door de woorden «dat Parlement».

## Art. 44

In artikel 2 van dezelfde wet worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

## Art. 45

In artikel 3 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, gewijzigd bij de wet van 31 maart 1989, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de woorden «de Brusselse Hoofdstedelijke Raad» worden vervangen door de woorden «het Brussels Hoofdstedelijk Gewest»;

b) de woorden «de Raad» worden vervangen door de woorden «het Parlement»;

2° in het tweede lid worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

## Art. 46

In artikel 3*bis*, § 1, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden «de Raad» telkens vervangen door de woorden «het Parlement»;

2° in het tweede lid worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

## Art. 47

In artikel 3*ter*, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

## Art. 48

In artikel 4, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

## Art. 49

Dans l'article 5bis de la même loi, inséré par la loi du 16 juillet 1993, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

## Art. 50

Dans l'article 6 de la même loi, ramplacé par la loi du 16 juillet 1993, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

## Art. 51

Dans le texte néerlandais de l'article 8, alinéa 3, le mot «raadsleden» est remplacé par le mot «parlementsleden».

## Art. 52

Dans l'article 9, alinéa 3, 1°, de la même loi, inséré par la loi du 16 juillet 1993, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

## Art. 53

À l'article 10 de la même loi, modifié par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1<sup>er</sup> sont apportées les modifications suivantes :

a) dans l'alinéa premier, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement»;

b) à l'alinéa 2 sont apportées les modifications suivantes :

i.. le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement»;

ii. le mot «conseillers» est remplacé chaque fois par le mot «députés»;

iii. le mot «conseiller» est remplacé par le mot «député»;

c) à l'alinéa 4 sont apportées les modifications suivantes :

i. le mot «Exécutif» est remplacé chaque fois par le mot «Gouvernement»;

ii. le mot «conseiller» est remplacé par le mot «député»;

## Art. 49

In artikel 5bis van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden «de Raad» telkens vervangen door de woorden «het Parlement».

## Art. 50

In artikel 6 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden «de Raad» telkens vervangen door de woorden «het Parlement».

## Art. 51

In artikel 8, derde lid, van dezelfde wet wordt het woord «raadsleden» vervangen door het woord «parlementsleden».

## Art. 52

In artikel 9, derde lid, 1°, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 6 juli 1993, worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

## Art. 53

In artikel 10 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het eerste lid worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement»;

b) in het tweede lid worden de volgende wijzigingen aangebracht :

i. de woorden «de Raad» worden vervangen door de woorden «het Parlement»;

ii. het woord «raadsleden» wordt telkens vervangen door het woord «parlementsleden»;

iii. het woord «raadslid» wordt vervangen door het woord «parlementslid»;

c) in het vierde lid worden de volgende wijzigingen aangebracht :

i. het woord «Executieve» wordt vervangen door het woord «Regering»;

ii. het woord «raadslid» wordt vervangen door het woord «parlementslid»;

d) dans l'alinéa 5, le mot « Exécutif » est remplacé par le mot « Gouvernement »;

e) dans l'alinéa 7, le mot « Exécutif » est remplacé par le mot « Gouvernement »;

2° au § 2, alinéa premier, le mot « Conseil » est remplacé chaque fois par le mot « Parlement ».

#### Art. 54

Dans l'article 10*bis* de la même loi, inséré par la loi du 22 janvier 2002, le mot « Conseil » est remplacé chaque fois par le mot « Parlement ».

#### Art. 55

Dans l'article 12 de la même loi, modifié par les lois des 22 janvier 2002, 19 février 2003 et 2 mars 2004, le mot « Conseil » est remplacé chaque fois par le mot « Parlement ».

#### Art. 56

Dans l'article 13, § 1<sup>er</sup>, alinéa 4, de la même loi, modifié par la loi du 22 janvier 2002, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

#### Art. 57

Dans l'article 14, § 2, alinéa 6, de la même loi, inséré par la loi du 22 janvier 2002, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

#### Art. 58

Dans l'article 16 de la même loi, modifié par les lois des 3 avril 1995 et 2 mars 2004, le mot « Conseil » est remplacé chaque fois par le mot « Parlement ».

d) in het vijfde lid wordt het woord « Executieve » vervangen door het woord « Regering »;

e) in het zevende lid wordt het woord « Executieve » vervangen door het woord « Regering »;

2° in § 2, eerste lid, worden de woorden « de Raad » telkens vervangen door de woorden « het Parlement ».

#### Art. 54

In artikel 10*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 22 januari 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « de Brusselse Hoofdstedelijke Raad » worden vervangen door de woorden « het Brussels Hoofdstedelijk Parlement »;

2° de woorden « de Vlaamse Raad » worden vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement ».

#### Art. 55

In artikel 12 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 22 januari 2002, 19 februari 2003 en 2 maart 2004, worden de woorden « de Raad » telkens vervangen door de woorden « het Parlement ».

#### Art. 56

In artikel 13, § 1, vierde lid, van dezelfde wet worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

#### Art. 57

In artikel 14, § 2, zesde lid, ingevoegd bij de wet van 22 januari 2002, worden de woorden « de Vlaamse Raad » vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement ».

#### Art. 58

In artikel 16 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1*bis*, ingevoegd bij de wet van 22 januari 2002, worden de woorden « de Vlaamse Raad » vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement »;

2° in § 2, inleidende zin, worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».



## Art. 59

Dans l'article 17 de la même loi, modifié par les lois des 16 juillet 1993, 22 janvier 2002 et 2 mars 2004, le mot « Conseil » est remplacé chaque fois par le mot « Parlement ».

## Art. 60

Dans l'article 18, alinéa premier, 5°, de la même loi, remplacé par la loi du 2 mars 2004, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

## Art. 61

Dans l'article 19, § 1*bis*, de la même loi, inséré par la loi du 22 janvier 2002, le mot « Conseil » est remplacé chaque fois par le mot « Parlement ».

## Art. 62

À l'article 20 de la même loi, modifié par les lois des 16 juillet 1993 et 22 janvier 2002, sont apportées les modifications suivantes :

1° le mot « Conseil » est remplacé chaque fois par le mot « Parlement »;

2° dans le § 3, alinéa 2, les mots « de l'Exécutif » sont remplacés par les mots « du Gouvernement ».

## Art. 59

In artikel 17 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement »;

2° in § 3, ingevoegd bij de wet van 22 januari 2002, worden de woorden « de Vlaamse Raad » vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement ».

## Art. 60

In artikel 18, eerste lid, 5°, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 2 maart 2004, worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

## Art. 61

In artikel 19, § 1*bis*, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 22 januari 2002, worden de woorden « de Vlaamse Raad » telkens vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement ».

## Art. 62

In artikel 20 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, tweede lid, gewijzigd bij de wet van 22 januari 2002 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

*a)* de woorden « de Brusselse Raad » worden vervangen door de woorden « het Brussels Hoofdstedelijk Parlement »;

*b)* de woorden « de Vlaamse Raad » worden vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement ».

2° in § 2 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

*a)* in het eerste lid worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement »;

*b)* in het derde lid, ingevoegd bij de wet van 22 januari 2002, worden de woorden « de Vlaamse Raad » telkens vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement »;

## Art. 63

Dans l'article 21 de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, le mot « Conseil » est remplacé chaque fois par le mot « Parlement ».

## Art. 64

Dans l'intitulé du Titre III de la même loi, modifié par la loi du 22 janvier 2002, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

## Art. 65

Dans l'article 22, de la même loi, le mot « Conseil » est remplacé chaque fois par le mot « Parlement ».

## Art. 66

Dans l'article 24, alinéa premier, de la même loi, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

## Art. 67

Dans l'article 25 de la même loi, modifiés par les lois des 23 mai 1989, 22 janvier 2002 et 19 février 2003, le mot « Conseil » est remplacé chaque fois par le mot « Parlement ».

3° in § 3 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het eerste lid worden de volgende wijzigingen aangebracht :

i. de woorden « De Raad » worden vervangen door de woorden « Het Parlement »;

ii. het woord « hij » wordt vervangen door het woord « het »;

c) in het tweede lid wordt het woord « Executieve » vervangen door het woord « Regering ».

## Art. 63

In artikel 21 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement »;

2° in § 4 worden de woorden « de Brusselse Hoofdstedelijke Raad » vervangen door de woorden « het Brussels Hoofdstedelijk Parlement ».

## Art. 64

In het opschrift van Titel III van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 januari 2002, worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

## Art. 65

In artikel 22 van dezelfde wet worden de woorden « de Raad » telkens vervangen door de woorden « het Parlement ».

## Art. 66

In artikel 24, eerste lid, worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

## Art. 67

In artikel 25 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 23 mei 1989, 22 januari 2002 en 19 februari 2003, worden de woorden « de Raad » telkens vervangen door de woorden « het Parlement ».

## Art. 68

Dans l'article 26 de la même loi, modifié par la loi du 22 janvier 2002, le mot « Conseil » est remplacé chaque fois par le mot « Parlement ».

## Art. 69

Dans l'article 27 de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

## Art. 70

Dans l'intitulé du Titre III*bis* de la même loi, modifié par les lois des 16 juillet 1993 et 22 janvier 2002, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

## Art. 71

Dans l'article 29 de la même loi, modifié les lois des 16 juillet 1993 et 22 janvier 2002, le mot « Conseil » est remplacé chaque fois par le mot « Parlement ».

## Art. 72

Dans l'article 30, alinéa premier, de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

## Art. 73

Dans l'article 31 de la même loi, modifié par les lois des 16 juillet 1993 et 22 janvier 2002, le mot « Conseil » est remplacé chaque fois par le mot « Parlement ».

## Art. 74

Dans l'article 32 de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, le mot « Conseil » est remplacé chaque fois par le mot « Parlement ».

## Art. 68

In artikel 26 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 januari 2002, worden de woorden « de Raad » telkens vervangen door de woorden « het Parlement ».

## Art. 69

In artikel 27 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

## Art. 70

In het opschrift van Titel III*bis* van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993 en 22 januari 2002, worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

## Art. 71

In artikel 29 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993 en 22 januari 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « de Raad » worden vervangen door de woorden « het Parlement »;

2° de woorden « deze Raad » worden vervangen door de woorden « dit Parlement ».

## Art. 72

In artikel 30, eerste lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

## Art. 73

In artikel 31 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993 en 5 april 1995, worden de woorden « de Raad » telkens vervangen door de woorden « het Parlement ».

## Art. 74

In artikel 32 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

## Art. 75

Dans l'article 33 de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

## Art. 76

Dans l'intitulé du Titre III<sup>ter</sup> de la même loi, modifié par la loi du 22 janvier 2002, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

## Art. 77

Dans l'article 35 de la même loi, remplacé par la loi du 18 décembre 1998 (I), le mot « Conseil » est remplacé chaque fois par le mot « Parlement ».

## Art. 78

Dans l'article 37 de la même loi, remplacé par la loi du 18 décembre 1998 (I), le mot « Conseil » est remplacé chaque fois par le mot « Parlement ».

## Art. 79

Dans l'article 38 de la même loi, modifié par les lois des 18 décembre 1998 (I) et 19 février 2003 le mot « Conseil » est remplacé chaque fois par le mot « Parlement ».

## Art. 80

Dans l'article 39 de la même loi, remplacé par la loi du 18 décembre 1998 (I), le mot « Conseil » est remplacé chaque fois par le mot « Parlement ».

## Art. 75

In artikel 33 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

## Art. 76

In het opschrift van Titel III<sup>ter</sup> van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

## Art. 77

In artikel 35 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 18 december 1998 (I), worden de woorden « de Raad » telkens vervangen door de woorden « het Parlement ».

## Art. 78

In artikel 37 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 18 december 1998 (I), worden de woorden « de Raad » telkens vervangen door de woorden « het Parlement ».

## Art. 79

In artikel 38 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 18 december 1998 (I), worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in §1 worden de woorden « de Brusselse Hoofdstedelijke Raad » vervangen door de woorden « het Brussels Hoofdstedelijk Parlement »;

2° in §2 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het tweede lid, vervangen bij de wet van 19 februari 2003, worden de woorden « de Brusselse Hoofdstedelijke Raad » vervangen door de woorden « het Brussels Hoofdstedelijk Parlement »;

b) in het zesde lid worden de woorden « de Brusselse Hoofdstedelijke Raad » vervangen door de woorden « het Brussels Hoofdstedelijk Parlement ».

## Art. 80

In artikel 39 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 18 december 1998 (I), worden de woorden « de Raad » telkens vervangen door de woorden « het Parlement ».

## Art. 81

Dans l'article 40 de la même loi, remplacé par la loi du 18 décembre 1998 (I), le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

## Art. 82

Dans l'article 41, alinéa 2, de la même loi, remplacé par la loi du 18 décembre 1998 (I), le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

## CHAPITRE VI

**Modification de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques**

## Art. 83

Dans l'article 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, alinéa 2, de la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des chambres fédérales, ainsi qu'au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques, les mots « Conseils de communauté et de région » sont remplacés chaque fois par les mots « Parlements de communauté et de région ».

## CHAPITRE VII

**Modifications de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone**

## Art. 84

Dans l'intitulé de la loi du 6 juillet 1990 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Communauté germanophone, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

## Art. 85

À l'article 1<sup>er</sup> de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> le 1<sup>o</sup> est remplacé par ce qui suit :

« 1<sup>o</sup> le Parlement : le Parlement de la Communauté germanophone »;

## Art. 81

In artikel 40 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 18 december 1998, worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

## Art. 82

In artikel 41, tweede lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 18 december 1998 (I), wordt het woord « Raad » vervangen door het woord « Parlement ».

## HOOFDSTUK VI

**Wijziging van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen**

## Art. 83

In artikel 1, 1<sup>o</sup>, tweede lid, van de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezingen van de federale kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen, wordt het woord « Gewestraden » telkens vervangen door het woord « Gewestparlementen ».

## HOOFDSTUK VII

**Wijzigingen van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen**

## Art. 84

In het opschrift van de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

## Art. 85

In artikel 1 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> het 1<sup>o</sup> wordt vervangen als volgt :

« 1<sup>o</sup> het Parlement : het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap »;

2° le 2° est remplacé par ce qui suit :

«2° le Gouvernement: le Gouvernement de la Communauté germanophone».

Art. 86

Dans l'article 2 de la même loi, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

Art. 87

Dans la phrase introductive de l'article 3, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

Art. 88

Dans la phrase introductive de l'article 5, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

Art. 89

À l'article 6 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1<sup>er</sup> sont apportées les modifications suivantes :

a) dans l'alinéa premier, modifié par la loi du 16 juillet 1993, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement »;

b) dans l'alinéa 2, inséré par la loi du 16 juillet 1993, les mots « du Conseil flamand et du Conseil régional wallon » sont remplacés par les mots « du Parlement flamand et du Parlement wallon »;

2° au § 2 sont apportées les modifications suivantes :

a) dans l'alinéa premier, les mots « de l'Exécutif » sont remplacés par les mots « du Gouvernement »;

b) dans l'alinéa 2, le mot « Conseil » est remplacé chaque fois par le mot « Parlement ».

Art. 90

Dans l'article 7 de la même loi, modifié par les lois des 16 juillet 1993 et 11 avril 1994, le mot « Conseil » est remplacé chaque fois par le mot « Parlement ».

2° het 2° wordt vervangen als volgt :

«2° de Regering: de Regering van de Duitstalige Gemeenschap».

Art. 86

In artikel 2 van dezelfde wet worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

Art. 87

In artikel 3, § 1, inleidende zin, van dezelfde wet worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

Art. 88

In artikel 5, § 1, inleidende zin, van dezelfde wet worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

Art. 89

In artikel 6 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het eerste lid, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden « de aftredende Raad » vervangen door de woorden « het aftredende Parlement »;

b) in het tweede lid, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden « de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad » vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement en het Waalse Gewestparlement »;

2° in § 2 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het eerste lid wordt het woord « Executieve » vervangen door het woord « Regering »;

b) in het tweede lid worden de woorden « de Raad » telkens vervangen door de woorden « het Parlement ».

Art. 90

In artikel 7 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993 en 11 april 1994, worden de woorden « de Raad » telkens vervangen door de woorden « het Parlement ».

## Art. 91

Dans l'article 7bis de la même loi, inséré par la loi du 16 juillet 1993, le mot « Conseil » est remplacé chaque fois par le mot « Parlement ».

## Art. 92

Dans l'article 8, alinéa premier, de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

## Art. 93

Dans l'article 11, § 5, de la même loi, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

## Art. 94

Dans l'article 20, § 2, alinéa 6, de la même loi, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

## Art. 95

À l'article 21 de la même loi, modifié par la loi du 19 février 2003, sont apportées les modifications suivantes :

1° le mot « Conseil » est remplacé chaque fois par le mot « Parlement »;

2° les mots « de l'Exécutif » sont remplacés chaque fois par les mots « du gouvernement ».

## Art. 96

À l'article 22 de la même loi, modifié par les lois du 16 juillet 1993 et 19 février 2003, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa premier, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement »;

2° dans l'alinéa 2, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement »;

3° à l'alinéa 6 sont apportées les modifications suivantes :

a) le mot « Conseil » est remplacé chaque fois par le mot « Parlement »;

## Art. 91

In artikel 7bis van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 16 juli 1993; worden de woorden « de Raad » telkens vervangen door de woorden « het Parlement ».

## Art. 92

In artikel 8, eerste lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

## Art. 93

In artikel 11, § 5, van dezelfde wet worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

## Art. 94

In artikel 20, § 2, zesde lid, van dezelfde wet worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

## Art. 95

In artikel 21 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 19 februari 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « de Raad » worden telkens vervangen door de woorden « het Parlement »;

2° het woord « Executieve » wordt telkens vervangen door het woord « Regering ».

## Art. 96

In artikel 22 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993 en 19 februari 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement »;

2° in het tweede lid worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement »;

3° in het zesde lid worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de woorden « de Raad » worden telkens vervangen door de woorden « het Parlement »;

b) les mots « Conseil régional wallon » sont remplacés par les mots « Parlement wallon »;

4° dans l'alinéa 12, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement »;

Art. 97

Dans l'article 24 de la même loi, modifié par les lois des 16 juillet 1993, 24 mars 1994 et 2 mars 2004, le mot « Conseil » est remplacé chaque fois par le mot « Parlement ».

Art. 98

Dans l'article 25, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la même loi, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

Art. 99

Dans l'article 31, § 3, de la même loi, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

Art. 100

Dans l'article 42, § 1<sup>er</sup>, alinéa 5, de la même loi, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

Art. 101

Dans l'article 43*bis* de la même loi, inséré par la loi du 2 mars 2004, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

Art. 102

Dans l'article 47, alinéa premier, de la même loi, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

Art. 103

À l'article 48 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa premier, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement »;

2° dans l'alinéa 2, les mots « de l'Exécutif » sont remplacés par les mots « du Gouvernement ».

b) de woorden « de Waalse Gewestraad » worden vervangen door de woorden « het Waals Parlement »;

4° in het twaalfde lid worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

Art. 97

In artikel 24 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993, 24 maart 1994 en 2 maart 2004, worden de de woorden « de Raad » telkens vervangen door de woorden « het Parlement ».

Art. 98

In artikel 25, § 1, tweede lid, worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

Art. 99

In artikel 31, § 3, worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

Art. 100

In artikel 42, § 1, vijfde lid, van dezelfde wet worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

Art. 101

In artikel 43*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 2 maart 2004, worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

Art. 102

In artikel 47, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

Art. 103

In artikel 48 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement »;

2° in het tweede lid wordt het woord « Executieve » vervangen door het woord « Regering ».



## Art. 104

Dans l'article 49 de la même loi, modifié par la loi du 16 juillet 1993, le mot « Conseil » est remplacé chaque fois par le mot « Parlement ».

## Art. 105

Dans l'article 50 de la même loi, modifié par la loi du 5 avril 1995, le mot « Conseil » est remplacé chaque fois par le mot « Parlement ».

## Art. 106

À l'intitulé du Titre VII de la même loi, modifié par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « Conseil de la Communauté germanophone » sont remplacés par les mots « Parlement de la Communauté germanophone »;

2° les mots « Conseil régional wallon » sont remplacés par les mots « Parlement wallon ».

## Art. 107

À l'article 51 de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « Conseil de la Communauté germanophone » sont remplacés chaque fois par les mots « Parlement de la Communauté germanophone »;

2° les mots « Conseil régional wallon » sont remplacés par les mots « Parlement wallon ».

## Art. 108

À l'article 52, alinéa premier, de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « Conseil de la Communauté germanophone » sont remplacés chaque fois par les mots « Parlement de la Communauté germanophone »;

2° les mots « Conseil régional wallon » sont remplacés par les mots « Parlement wallon ».

## Art. 104

In artikel 49 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden « de Raad » telkens vervangen door de woorden « het Parlement ».

## Art. 105

In artikel 50 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 5 april 1995, worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

## Art. 106

In het opschrift van Titel VII van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « de Raad » worden vervangen door de woorden « het Parlement »;

2° de woorden « de Waalse Gewestraad » worden vervangen door de woorden « het Waals Parlement ».

## Art. 107

In artikel 51 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « de Raad » worden telkens vervangen door de woorden « het Parlement »;

2° de woorden « de Waalse Gewestraad » worden vervangen door de woorden « het Waals Parlement ».

## Art. 108

In artikel 52, eerste lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « de Raad » worden vervangen door de woorden « het Parlement »;

2° de woorden « de Waalse Gewestraad » worden vervangen door de woorden « het Waals Parlement ».

## Art. 109

À l'article 53 de la même loi, modifié par les lois des 16 juillet 1993 et 19 février 2003, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa premier sont apportées les modifications suivantes :

a) dans la phrase introductive, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement »;

b) dans le 2°, les mots « Conseil régional wallon » sont remplacés par les mots « Parlement wallon »;

2° à l'alinéa 2 sont apportées les modifications suivantes :

a) les mots « Conseil de la Communauté germanophone » sont remplacés par les mots « Parlement de la Communauté germanophone »;

b) les mots « Conseil régional wallon » sont remplacés par les mots « Parlement wallon »;

3° dans l'alinéa 3, les mots « Conseil régional wallon » sont remplacés par les mots « Parlement wallon »;

4° dans l'alinéa 4, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement »;

5° à l'alinéa 5 sont apportées les modifications suivantes :

a) les mots « Conseil régional wallon » sont remplacés chaque fois par les mots « Parlement wallon »;

b) les mots « Conseil de la Communauté germanophone » sont remplacés par les mots « Parlement de la Communauté germanophone »;

6° au dernier alinéa sont apportées les modifications suivantes :

a) les mots « Conseil de la Communauté germanophone » sont remplacés par les mots « Parlement de la Communauté germanophone »;

b) les mots « Conseil régional wallon » sont remplacés par les mots « Parlement wallon ».

## Art. 110

À l'article 54 de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1<sup>er</sup> sont apportées les modifications suivantes :

## Art. 109

In artikel 53 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993 en 19 februari 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in de inleidende zin worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement »;

b) in het 2° worden de woorden « de Waalse Gewestraad » vervangen door de woorden « het Waals Parlement »;

2° in het tweede lid worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de woorden « de Raad » worden vervangen door de woorden « het Parlement »;

b) de woorden « de Waalse Gewestraad » worden vervangen door de woorden « het Waals Parlement »;

3° in het derde lid worden de woorden « de Waalse Gewestraad » vervangen door de woorden « het Waals Parlement »;

4° in het vierde lid worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement »;

5° in het vijfde lid worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de woorden « de Waalse Gewestraad » worden telkens vervangen door de woorden « het Waals Parlement »;

b) de woorden « de Raad » worden vervangen door de woorden « het Parlement »;

6° in het laatste lid worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de woorden « de Raad » worden vervangen door de woorden « het Parlement »;

b) de woorden « de Waalse Gewestraad » worden vervangen door de woorden « het Waals Parlement ».

## Art. 110

In artikel 54 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) à l'alinéa premier sont apportées les modifications suivantes :

i. les mots « Conseil de la Communauté germanophone » sont remplacés par les mots « Parlement de la Communauté germanophone »;

ii. les mots « Conseil régional wallon » sont remplacés par les mots « Parlement wallon »;

b) à l'alinéa 2, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement »;

c) à l'alinéa 3 sont apportées les modifications suivantes :

i. les mots « Conseil de la Communauté germanophone » sont remplacés par les mots « Parlement de la Communauté germanophone »;

ii. les mots « Conseil régional wallon » sont remplacés par les mots « Parlement wallon »;

2° au § 2, alinéa premier, sont apportées les modifications suivantes :

a) les mots « Conseil de la Communauté germanophone » sont remplacés par les mots « Parlement de la Communauté germanophone »;

b) les mots « Conseil régional wallon » sont remplacés par les mots « Parlement wallon »;

#### Art. 111

Dans l'article 55 de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

#### Art. 112

Dans l'article 56 de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, les mots « Conseil régional wallon » sont remplacés par les mots « Parlement wallon ».

#### Art. 113

À l'intitulé du Titre VIII de la même loi, modifié par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « Conseil de la Communauté germanophone » sont remplacés par les mots « Parlement de la Communauté germanophone »;

2° les mots « Conseil régional wallon » sont remplacés par les mots « Parlement wallon ».

a) in het eerste lid worden de volgende wijzigingen aangebracht :

i. de woorden « de Raad » worden vervangen door de woorden « het Parlement »;

ii de woorden « de Waalse Gewestraad » worden vervangen door de woorden « het Waals Parlement ».

b) in het tweede lid worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement »;

c) in het derde lid worden de volgende wijzigingen aangebracht :

i. de woorden « de Raad » worden vervangen door de woorden « het Parlement »;

ii. de woorden « de Waalse Gewestraad » worden vervangen door de woorden « het Waals Parlement »;

2° in § 2, eerste lid, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de woorden « de Raad » worden vervangen door de woorden « het Parlement »;

b) de woorden « de Waalse Gewestraad » worden vervangen door de woorden « het Waals Parlement ».

#### Art. 111

In artikel 55 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

#### Art. 112

In artikel 56 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden « de Waalse Gewestraad » vervangen door de woorden « het Waals Parlement ».

#### Art. 113

In het opschrift van Titel VIII van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « de Raad » worden vervangen door de woorden « het Parlement »;

2° de woorden « de Waalse Gewestraad » worden vervangen door de woorden « het Waals Parlement ».

## Art. 114

À l'article 57 de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots «Conseil de la Communauté germanophone» sont remplacés chaque fois par les mots «Parlement de la Communauté germanophone»;

2° les mots «Conseil régional wallon» sont remplacés par les mots «Parlement wallon».

## Art. 115

À l'article 58, alinéa premier, de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots «Conseil de la Communauté germanophone» sont remplacés par les mots «Parlement de la Communauté germanophone»;

2° les mots «Conseil régional wallon» sont remplacés par les mots «Parlement wallon».

## Art. 116

À l'article 59 de la même loi, modifié par les lois des 16 juillet 1993 et 19 février 2003, sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa premier sont apportées les modifications suivantes :

a) dans la phrase introductive, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement»;

b) dans le 2°, les mots «Conseil régional wallon» sont remplacés par les mots «Parlement wallon»;

2° à l'alinéa 2 sont apportées les modifications suivantes :

a) les mots «Conseil de la Communauté germanophone» sont remplacés par les mots «Parlement de la Communauté germanophone»;

b) les mots «Conseil régional wallon» sont remplacés par les mots «Parlement wallon»;

3° à l'alinéa 3, les mots «Conseil régional wallon» sont remplacés par les mots «Parlement wallon»;

## Art. 114

In artikel 57 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden «de Raad» worden telkens vervangen door de woorden «het Parlement»;

2° de woorden «de Waalse Gewestraad» worden vervangen door de woorden «het Waals Parlement».

## Art. 115

In artikel 58, eerste lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden «verkiezing van het Parlement van» worden ingevoegd tussen de woorden «Het hoofdbureau van elk kanton voor de» en de woorden «Duitstalige Gemeenschap»;

2° de woorden «de Raad» worden vervangen door de woorden «het Parlement»;

3° de woorden «de Waalse Gewestraad» worden vervangen door de woorden «het Waals Parlement».

## Art. 116

In artikel 59 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 16 juli 1993 en 19 februari 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in de inleidende zin worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement»;

b) in het 2° worden de woorden «de Waalse Gewestraad» vervangen door de woorden «het Waals Parlement»;

2° in het tweede lid worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de woorden «de Raad» worden vervangen door de woorden «het Parlement»;

b) de woorden «de Waalse Gewestraad» worden vervangen door de woorden «het Waals Parlement»;

3° in het derde lid worden de woorden «de Waalse Gewestraad» vervangen door de woorden «het Waals Parlement»;

4° à l'alinéa 4, les mots « Conseil régional wallon » sont remplacés par les mots « Parlement wallon »;

5° à l'alinéa 5, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement »;

6° à l'alinéa 6 sont apportées les modifications suivantes :

a) les mots « Conseil régional wallon » sont remplacés chaque fois par les mots « Parlement wallon »;

b) les mots « Conseil de la Communauté germanophone » sont remplacés par les mots « Parlement de la Communauté germanophone »;

7° à l'alinéa 7 sont apportées les modifications suivantes :

a) les mots « Conseil de la Communauté germanophone » sont remplacés par les mots « Parlement de la Communauté germanophone »;

b) les mots « Conseil régional wallon » sont remplacés par les mots « Parlement wallon ».

#### Art. 117

À l'article 60 de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1<sup>er</sup> sont apportées les modifications suivantes :

a) à l'alinéa premier sont apportées les modifications suivantes :

i. les mots « Conseil de la Communauté germanophone » sont remplacés par les mots « Parlement de la Communauté germanophone »;

ii. les mots « Conseil régional wallon » sont remplacés par les mots « Parlement wallon »;

b) à l'alinéa 2 sont apportées les modifications suivantes :

i. les mots « Conseil de la Communauté germanophone » sont remplacés par les mots « Parlement de la Communauté germanophone »;

ii. les mots « Conseil régional wallon » sont remplacés par les mots « Parlement wallon »;

c) dans l'alinéa 3, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement »;

4° in het vierde lid worden woorden « de Waalse Gewestraad » vervangen door de woorden « het Waals Parlement »;

5° in het vijfde lid worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement »;

6° in het zesde lid worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de woorden « de Waalse Gewestraad » worden telkens vervangen door de woorden « het Waals Parlement »;

b) de woorden « de Raad » worden vervangen door de woorden « het Parlement »;

7° in het zevende lid worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de woorden « de Raad » worden vervangen door de woorden « het Parlement »;

b) de woorden « de Waalse Gewestraad » worden vervangen door de woorden « het Waals Parlement ».

#### Art. 117

In artikel 60 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het eerste lid worden de volgende wijzigingen aangebracht :

i. de woorden « de Raad » worden vervangen door de woorden « het Parlement »;

ii. de woorden « de Waalse Gewestraad » worden vervangen door de woorden « het Waals Parlement »;

b) in het tweede lid worden de volgende wijzigingen aangebracht :

i. de woorden « de Raad » worden vervangen door de woorden « het Parlement »;

ii. de woorden « de Waalse Gewestraad » worden vervangen door de woorden « het Waals Parlement »;

c) in het derde lid worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement »;

d) dans l'alinéa 4, le mot « Conseils » est remplacé par les mots « Parlement de communauté et de région »;

2° au § 2 sont apportées les modifications suivantes :

a) les mots « Conseil de la Communauté germanophone » sont remplacés par les mots « Parlement de la Communauté germanophone »;

b) les mots « Conseil régional wallon » sont remplacés par les mots « Parlement wallon ».

#### Art. 118

Dans l'article 61 de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

#### Art. 119

Dans l'article 62 de la même loi, remplacé par la loi du 16 juillet 1993, les mots « Conseil régional wallon » sont remplacés par les mots « Parlement wallon ».

#### Art. 120

À l'intitulé du Titre VIII*bis* de la même loi, inséré par la loi du 18 décembre 1998 (I), sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « Conseil de la Communauté germanophone » sont remplacés par les mots « Parlement de la Communauté germanophone »;

2° les mots « Conseil régional wallon » sont remplacés par les mots « Parlement wallon ».

#### Art. 121

À l'article 63 de la même loi, inséré par la loi du 18 décembre 1998 (I), sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots « Conseil de la Communauté germanophone » sont remplacés chaque fois par les mots « Parlement de la Communauté germanophone »;

2° les mots « Conseil régional wallon » sont remplacés par les mots « Parlement wallon ».

d) in het vierde lid worden de woorden « de Raden » vervangen door de woorden « de Gemeenschaps- en Gewestparlementen »;

2° in § 2, eerste lid, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de woorden « de Raad » worden vervangen door de woorden « het Parlement »;

b) de woorden « de Waalse Gewestraad » worden vervangen door de woorden « het Waals Parlement ».

#### Art. 118

In artikel 61 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

#### Art. 119

In artikel 62 van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 16 juli 1993, worden de woorden « de Waalse Gewestraad » vervangen door de woorden « het Waals Parlement ».

#### Art. 120

In het opschrift van Titel VIII*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998 (I), worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « de Raad » worden vervangen door de woorden « het Parlement »;

2° de woorden « de Waalse Gewestraad » worden vervangen door de woorden « het Waals Parlement ».

#### Art. 121

In artikel 63 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998 (I), worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « de Raad » worden telkens vervangen door de woorden « het Parlement »;

2° de woorden « de Waalse Gewestraad » worden vervangen door de woorden « het Waals Parlement ».

## Art. 122

À l'article 64 de la même loi, inséré par la loi du 18 décembre 1998 (I), sont apportées les modifications suivantes :

1° à l'alinéa premier, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement »;

2° à l'alinéa 2 sont apportées les modifications suivantes :

a) les mots « Conseil de la Communauté germanophone » sont remplacés chaque fois par les mots « Parlement de la Communauté germanophone »;

b) les mots « Conseil régional wallon » sont remplacés par les mots « Parlement wallon »;

3° à l'alinéa 4 sont apportées les modifications suivantes :

a) les mots « Conseil de la communauté germanophone » sont remplacés par les mots « Parlement de la Communauté germanophone »;

b) les mots « Conseil régional wallon » sont remplacés par les mots « Parlement wallon ».

## Art. 123

Dans l'article 65 de la même loi, inséré par la loi du 18 décembre 1998 (I) et modifié par la loi du 19 février 2003, le mot « Conseil » est remplacé chaque fois par le mot « Parlement ».

## Art. 124

À l'article 66 de la même loi, inséré par la loi du 18 décembre 1998 (I), sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1<sup>er</sup> sont apportées les modifications suivantes :

a) à l'alinéa premier sont apportées les modifications suivantes :

i. les mots « Conseil de la Communauté germanophone » sont remplacés chaque fois par les mots « Parlement de la Communauté germanophone »;

ii. les mots « Conseil régional wallon » sont remplacés par les mots « Parlement wallon »;

## Art. 122

In artikel 64 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998 (I), worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « de raad » vervangen door de woorden « het Parlement »;

2° in het tweede lid worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de woorden « de Raad » worden telkens vervangen door de woorden « het Parlement »;

b) de woorden « de Waalse Gewestraad » worden vervangen door de woorden « het Waals Parlement »;

3° in het vierde lid worden de woorden « voor de verkiezing van het Europees Parlement » vervangen door de woorden « voor de verkiezing van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap en van het Waals Parlement ».

## Art. 123

In artikel 65 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998 (I) en gewijzigd bij de wet van 19 februari 2003, worden de woorden « de Raad » telkens vervangen door de woorden « het Parlement ».

## Art. 124

In artikel 66 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998 (I), worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het eerste lid worden de volgende wijzigingen aangebracht :

i. de woorden « de Raad » worden vervangen door de woorden « het Parlement »;

ii. de woorden « de Waalse Gewestraad » worden vervangen door de woorden « het Waals Parlement »;

b) à l'alinéa 4 sont apportées les modifications suivantes :

i. les mots « Conseil de la Communauté germanophone » sont remplacés chaque fois par les mots « Parlement de la Communauté germanophone »;

ii. les mots « Conseil régional wallon » sont remplacés par les mots « Parlement wallon »;

2° au § 2, alinéa premier, sont apportées les modifications suivantes :

a) les mots « Conseil de la Communauté germanophone » sont remplacés chaque fois par les mots « Parlement de la Communauté germanophone »;

b) les mots « Conseil régional wallon » sont remplacés par les mots « Parlement wallon ».

#### Art. 125

Dans l'article 67 de la même loi, inséré par la loi du 18 décembre 1998 (I), le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

#### Art. 126

À l'article 68 de la même loi, inséré par la loi du 18 décembre 1998 (I), sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa premier, les mots « Conseil régional wallon » sont remplacés par les mots « Parlement wallon »;

2° à l'alinéa 2 sont apportées les modifications suivantes :

i. les mots « Conseil de la Communauté germanophone » sont remplacés par les mots « Parlement de la Communauté germanophone »;

ii. les mots « Conseil régional wallon » sont remplacés par les mots « Parlement wallon ».

#### Art. 127

Dans l'Annexe II de la même loi, les mots « Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft » sont remplacés par les mots « Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft ».

b) in het vierde lid worden de volgende wijzigingen aangebracht :

i. de woorden « de Raad » worden vervangen door de woorden « het Parlement »;

ii. de woorden « de Waalse Gewestraad » worden vervangen door de woorden « het Waals Parlement »;

2° in § 2, eerste lid, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de woorden « de Raad » worden vervangen door de woorden « het Parlement »;

b) de woorden « de Waalse Gewestraad » worden vervangen door de woorden « het Waals Parlement ».

#### Art. 125

In artikel 67 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998 (I), worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

#### Art. 126

In artikel 68 van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998 (I), worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « de Waalse Gewestraad » vervangen door de woorden « het Waals Parlement »;

2° in het tweede lid worden de volgende wijzigingen aangebracht :

i. het woord « Raad » wordt vervangen door het woord « Parlement »;

ii. de woorden « de Waalse Gewestraad » worden vervangen door de woorden « Waals Parlement ».

#### Art. 127

In bijlage II bij dezelfde wet worden de woorden « Rates der Deutschsprachigen Gemeinschaft » vervangen door de woorden « Parlaments der Deutschsprachigen Gemeinschaft ».



## CHAPITRE VIII

**Modifications du Livre I<sup>er</sup> de la loi ordinaire  
du 16 juillet 1993 visant à achever  
la structure fédérale de l'État**

## Art. 128

Dans l'intitulé du Livre I<sup>er</sup> de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État, les mots «Conseil régional wallon et du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon et du Parlement».

## Art. 129

Dans l'article 1<sup>er</sup> de la même loi, le 2<sup>o</sup> est remplacé par ce qui suit :

«2<sup>o</sup> le Parlement : selon le cas, le Parlement wallon ou le Parlement flamand».

## Art. 130

Dans l'intitulé du Livre I<sup>er</sup>, Chapitre II, de la même loi, les mots «Conseil régional wallon et du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon et du Parlement».

## Art. 131

Dans l'article 2, alinéa 2, de la même loi, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

## Art. 132

Dans l'article 3 de la même loi, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

## Art. 133

Dans l'article 4, alinéa premier, de la même loi, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

## HOOFDSTUK VIII

**Wijzigingen van Boek I van de gewone wet  
van 16 juli 1993 tot vervollediging  
van de federale staatsstructuur**

## Art. 128

In het opschrift van Boek I van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur worden de woorden «de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement en het Waals Parlement».

## Art. 129

In artikel 1 van dezelfde wet wordt het 2<sup>o</sup> vervangen als volgt :

«2<sup>o</sup> «het Parlement»: naar gelang van het geval, het Vlaams Parlement of het Waals Parlement.»

## Art. 130

In het opschrift van Boek I, Hoofdstuk II, van dezelfde wet worden de woorden «de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement en het Waals Parlement».

## Art. 131

In artikel 2, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

## Art. 132

In artikel 3, § 1, van dezelfde wet worden de woorden «de Raad» telkens vervangen door de woorden «het Parlement».

## Art. 133

In artikel 4, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

## Art. 134

À l'article 5 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa premier, les mots « Conseil régional wallon et le Conseil » sont remplacés par les mots « Parlement wallon et le Parlement »;

2° dans l'alinéa 3, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

## Art. 135

Dans l'article 6 de la même loi, le mot « Conseil » est remplacé chaque fois par le mot « Parlement ».

## Art. 136

Dans l'article 7 de la même loi, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

## Art. 137

Dans l'article 11, alinéa 3, 1°, de la même loi, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

## Art. 138

À l'article 12 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° dans l'alinéa premier, modifié par la loi du 19 février 2003, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement »;

2° à l'alinéa 2, modifié par la loi du 19 février 2003, sont apportées les modifications suivantes :

a) le mot « conseillers » est remplacé chaque fois par le mot « députés »;

b) le mot « conseiller » est remplacé par le mot « député »;

3° dans l'alinéa 4, modifié par la loi du 19 février 2003, le mot « conseiller » est remplacé par le mot « député ».

## Art. 134

In artikel 5 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid worden de woorden « de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad » vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement en het Waals Parlement »;

2° in het derde lid worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

## Art. 135

In artikel 6 van dezelfde wet worden de woorden « de Raad » telkens vervangen door de woorden « het Parlement ».

## Art. 136

In artikel 7 van dezelfde wet worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

## Art. 137

In artikel 11, derde lid, 1°, van dezelfde wet worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

## Art. 138

In artikel 12 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in het eerste lid, gewijzigd bij de wet van 19 februari 2003, worden de woorden « de Raad » telkens vervangen door de woorden « het Parlement »;

2° in het tweede lid, gewijzigd bij de wet van 19 februari 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) het woord « raadsleden » wordt telkens vervangen door het woord « parlementsleden »;

b) het woord « raadslid » wordt vervangen door het woord « parlements lid »;

3° in het vierde lid, gewijzigd bij de wet van 19 februari 2003, wordt het woord « raadslid-ondertekenaar » vervangen door de woorden « ondertekenend parlements lid ».

## Art. 139

À l'article 13, alinéa premier, de la même loi, modifié par la loi du 19 février 2003, sont apportées les modifications suivantes :

1° le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement wallon ou au Parlement flamand »;

2° les mots « Conseils communautaires et régionaux » sont remplacés par les mots « Parlements de communauté et de région ».

## Art. 140

Dans l'article 13*bis* de la même loi, inséré par la loi du 22 février 2002, le mot « Conseil » est remplacé chaque fois par le mot « Parlement ».

## Art. 141

À l'article 14, alinéa 2, de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° le mot « Conseillers » est remplacé par le mot « députés »;

2° le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

## Art. 142

Dans l'article 15 de la même loi, le mot « Conseil » est remplacé chaque fois par le mot « Parlement ».

## Art. 143

Dans l'article 16, § 1<sup>er</sup>, dernier alinéa, de la même loi, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

## Art. 144

À l'article 18, § 2, alinéa 2, de la même loi, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

## Art. 139

In artikel 13, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 19 februari 2003, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « de Raad » worden vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement of het Waals Parlement »;

2° de woorden « Gemeenschaps- en Gewestraden » worden vervangen door de woorden « Gemeenschaps- en Gewestparlementen ».

## Art. 140

In artikel 13*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 22 februari 2002, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « de Brusselse Hoofdstedelijke Raad » worden vervangen door de woorden « het Brussels Hoofdstedelijk Parlement »;

2° de woorden « de Vlaamse Raad » worden vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement ».

## Art. 141

In artikel 14, tweede lid, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° het woord « Raadsleden » wordt vervangen door het woord « parlementsleden »;

2° de woorden « de Raad » worden vervangen door de woorden « het Parlement ».

## Art. 142

In artikel 15 van dezelfde wet worden de woorden « de Raad » telkens vervangen door de woorden « het Parlement ».

## Art. 143

In artikel 16, § 1, laatste lid, van dezelfde wet worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

## Art. 144

In artikel 18, § 2, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

## Art. 145

Dans l'article 19, §2, phrase introductive, de la même loi, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

## Art. 146

Dans l'article 20, § 1<sup>er</sup>, alinéa premier, de la même loi, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

## Art. 147

Dans l'article 23 de la même loi, le mot « Conseil » est remplacé chaque fois par le mot « Parlement ».

## Art. 148

Dans l'article 25, alinéa premier, de la même loi, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

## Art. 149

Dans l'article 27 de la même loi, le mot « Conseil » est remplacé chaque fois par le mot « Parlement ».

## Art. 150

Dans l'intitulé du Livre I<sup>er</sup>, Chapitre III, de la même loi, les mots « Conseil régional wallon, du Conseil » sont remplacés par les mots « Parlement wallon, du Parlement ».

## Art. 151

À l'article 28 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> les mots « Conseil régional wallon et du Conseil » sont remplacés par les mots « Parlement wallon et du Parlement »;

## Art. 145

In artikel 19, §2, inleidende zin, van dezelfde wet worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

## Art. 146

In artikel 20, § 1, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

## Art. 147

In artikel 23 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> in § 2, eerste lid, worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement »;

2<sup>o</sup> in § 3, eerste lid, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de woorden « De Raad » worden vervangen door de woorden « Het Parlement »;

b) de woorden « hij het » worden vervangen door de woorden « het zulks »

## Art. 148

In artikel 25, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden « de betrokken Raad » vervangen door de woorden « het betrokken Parlement ».

## Art. 149

In artikel 27 van dezelfde wet worden de woorden « de Raad » telkens vervangen door de woorden « het Parlement ».

## Art. 150

In het opschrift van Boek I, Hoofdstuk III, van dezelfde wet worden de woorden « de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad » vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement, het Waals Parlement ».

## Art. 151

In artikel 28 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> de woorden « de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad » worden vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement en het Waals Parlement »;

2° les mots «lesdits Conseils» sont remplacés par les mots «le Parlement wallon et le Parlement flamand».

Art. 152

Dans l'article 30, alinéa premier, de la même loi, le mot «Conseil» est remplacé par les mots «Parlement wallon ou Parlement flamand».

Art. 153

Dans l'article 31 de la même loi, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par les mots «Parlement wallon ou du Parlement flamand».

Art. 154

À l'article 32 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1<sup>er</sup> sont apportées les modifications suivantes :

a) à l'alinéa premier, le mot «Conseil» est remplacé par les mots «Parlement wallon et le Parlement flamand»;

b) à l'alinéa 2, le mot «Conseil» est remplacé par les mots «Parlement wallon et du Parlement flamand»;

c) à l'alinéa 3, le mot «Conseil» est remplacé par les mots «Parlement wallon ou du Parlement flamand»;

2° au § 2, le mot «Conseil» est remplacé par les mots «Parlement wallon et du Parlement flamand»;

Art. 155

Dans l'article 33 de la même loi, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par les mots «Parlement wallon ou du Parlement flamand».

Art. 156

Dans l'intitulé du Livre I<sup>er</sup>, Chapitre III, de la même loi, les mots «Conseil régional wallon, du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, du Parlement».

2° de woorden «de voormelde Raden» worden vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement en het Waals Parlement».

Art. 152

In artikel 30, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement of het Waals Parlement».

Art. 153

In artikel 31 van dezelfde wet worden de woorden «de Raad» telkens vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement of het Waals Parlement».

Art. 154

In artikel 32 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het eerste lid worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement of het Waals Parlement»;

b) in het tweede lid worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement en het Waals Parlement»;

c) in het derde lid worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement of het Waals Parlement»;

2° in § 2 worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement en het Waals Parlement».

Art. 155

In artikel 33 van dezelfde wet worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement en het Waals Parlement».

Art. 156

In het opschrift van Boek I, Hoofdstuk IV, van dezelfde wet worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement».

## Art. 157

À l'article 35 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots «Conseil régional wallon et le Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, et le Parlement»;

2° les mots «lesdits Conseils» sont remplacés par les mots «le Parlement wallon et le Parlement flamand».

## Art. 158

Dans l'article 37, alinéa premier, de la même loi, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement».

## Art. 159

Dans l'article 38 de la même loi, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

## Art. 160

Dans l'article 39 de la même loi, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

## Art. 161

Dans l'article 40 de la même loi, le mot «Conseil» est remplacé chaque fois par le mot «Parlement».

## Art. 162

Dans l'intitulé du Livre I<sup>er</sup>, Chapitre V, de la même loi, les mots «Conseil régional wallon, du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, du Parlement».

## Art. 163

À l'article 41*bis* de la même loi, inséré par la loi du 18 décembre 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° les mots «Conseil régional wallon, le Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, le Parlement»;

## Art. 157

In artikel 35 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden «de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad» worden vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement en het Waals Parlement»;

2° de woorden «de voormelde Raden» worden vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement en het Waals Parlement».

## Art. 158

In artikel 37, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

## Art. 159

In artikel 38 van dezelfde wet worden de woorden «de Raad» telkens vervangen door de woorden «het Parlement».

## Art. 160

In artikel 39 van dezelfde wet worden de woorden «de Raad» telkens vervangen door de woorden «het Parlement».

## Art. 161

In artikel 40 van dezelfde wet worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Parlement».

## Art. 162

In het opschrift van Boek I, Hoofdstuk V, van dezelfde wet worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement».

## Art. 163

In artikel 41*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden «de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad» worden vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement en het Waals Parlement»;

2° les mots « lesdits Conseils » sont remplacés par les mots « le Parlement wallon et le Parlement flamand ».

Art. 164

À l'article 41<sup>ter</sup> de la même loi, inséré par la loi du 18 décembre 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1<sup>er</sup> sont apportées les modifications suivantes :

a) à l'alinéa premier, les mots « Conseil régional wallon ou le Conseil » sont remplacés par les mots « Parlement wallon ou le Parlement »;

b) à l'alinéa 3, les mots « Conseil régional wallon » sont remplacés par les mots « le Parlement wallon »;

2° au § 2, alinéa premier, les mots « Conseil régional wallon ou du Conseil » sont remplacés par les mots « Parlement wallon ou du Parlement »;

3° au § 3, les mots « Conseil régional wallon ou du Conseil » sont remplacés par les mots « Parlement wallon ou du Parlement ».

Art. 165

Dans l'article 41<sup>quater</sup> de la même loi, inséré par la loi du 18 décembre 1998, le mot « Conseil » est remplacé chaque fois par les mots « Parlement wallon ou du Parlement flamand ».

Art. 166

À l'article 41<sup>quinquies</sup> de la même loi, inséré par la loi du 18 décembre 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1<sup>er</sup>, les mots « Conseil régional wallon ou du Conseil » sont remplacés par les mots « Parlement wallon ou du Parlement »;

2° au § 2 sont apportées les modifications suivantes :

a) à l'alinéa 2, les mots « Conseil régional wallon ou du Conseil » sont remplacés par les mots « Parlement wallon ou du Parlement »;

b) à l'alinéa 6, les mots « Conseil régional wallon ou du Conseil » sont remplacés par les mots « Parlement wallon ou du Parlement ».

2° de woorden « de voormelde Raden » worden vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement en het Waals Parlement ».

Art. 164

In artikel 41<sup>ter</sup> van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het eerste lid worden de woorden « de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad » vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement en het Waals Parlement »;

b) in het derde lid worden de woorden « de Waalse Gewestraad » vervangen door de woorden « het Waals Parlement »;

2° in § 2, eerste lid, worden de woorden « de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad » vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement of het Waals Parlement »;

3° in § 3 worden de woorden « de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad » vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement of het Waals Parlement ».

Art. 165

In artikel 41<sup>quater</sup> van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998, worden de woorden « de Raad » telkens vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement of het Waals Parlement ».

Art. 166

In artikel 41<sup>quinquies</sup> van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden « de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad » vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement of het Waals Parlement »;

2° in § 2 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het tweede lid, worden de woorden « de Raad of de Waalse Gewestraad » vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement of het Waals Parlement »;

b) in het zesde lid worden de woorden « de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad » vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement of het Waals Parlement ».

## Art. 167

À l'article 41<sup>sexies</sup> de la même loi, inséré par la loi du 18 décembre 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> au § 1<sup>er</sup> sont apportées les modifications suivantes :

a) à l'alinéa premier, le mot « Conseil » est remplacé par les mots « Parlement wallon et le Parlement flamand »;

b) à l'alinéa 3, le mot « Conseil » est remplacé par les mots « Parlement wallon ou le Parlement flamand »;

c) à l'alinéa 5, le mot « Conseil » est remplacé par les mots « Parlement wallon ou le Parlement flamand »;

2<sup>o</sup> dans le § 2, alinéa premier, le mot « Conseil » est remplacé par les mots « Parlement wallon ou du Parlement flamand ».

## Art. 168

Dans l'article 41<sup>septies</sup> de la même loi, inséré par la loi du 18 décembre 1998, le mot « Conseil » est remplacé par les mots « Parlement wallon ou du Parlement flamand ».

## Art. 169

Dans l'article 41<sup>octies</sup>, alinéa 2, de la même loi, inséré par la loi du 18 décembre 1998, les mots « Conseil régional wallon ou Conseil » sont remplacés par les mots « Parlement wallon ou Parlement ».

## Art. 170

Dans l'intitulé de l'Annexe 2 de la même loi, remplacé par la loi du 2 mars 2004, les mots « Conseil régional wallon et du Conseil » sont remplacés par les mots « Parlement wallon et du Parlement ».

## Art. 171

Dans l'article 2 du même Annexe, remplacé par la loi du 2 mars 2004, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

## Art. 167

In artikel 41<sup>sexies</sup> van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> in § 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het eerste lid worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement en het Waals Parlement »;

b) in het derde lid worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement of het Waals Parlement »;

c) in het vijfde lid worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement of het Waals Parlement »;

2<sup>o</sup> in § 2, eerste lid, worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement of het Waals Parlement ».

## Art. 168

In artikel 41<sup>septies</sup> van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998, worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement of het Waals Parlement ».

## Art. 169

In artikel 41<sup>octies</sup>, tweede lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998, worden de woorden « de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad » vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement of het Waals Parlement ».

## Art. 170

In het opschrift van Bijlage 2 bij dezelfde wet, vervangen bij de wet van 2 maart 2004, worden de woorden « de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad » vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement en het Waals Parlement ».

## Art. 171

In artikel 2 van dezelfde Bijlage, gewijzigd bij de wet van 2 maart 2004, worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».



## Art. 172

Dans l'article 5, alinéa 2, du même Annexe, remplacé par la loi du 2 mars 2004, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

## Art. 173

Dans l'intitulé de l'Annexe 6 de la même loi, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

## Art. 174

À l'intitulé de l'Annexe 7 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement »;

2° le mot « conseillers » est remplacé par le mot « députés ».

## CHAPITRE IX

**Modifications de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé**

## Art. 175

Dans l'article 1<sup>er</sup>, alinéa premier, de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, modifié par la loi du 18 décembre 1998, les mots « conseils de communauté et de région » sont remplacés par les mots « Parlement de communauté et de région ».

## Art. 176

À l'article 5*bis* de la même loi, inséré par la loi du 12 août 2000, sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1<sup>er</sup>, alinéa premier, sont apportées les modifications suivantes :

a) dans la phrase introductive, les mots « conseils de Région et de Communauté » sont remplacés les mots « Parlements de communauté et de région »;

b) dans le 1° , le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement »;

## Art. 172

In artikel 5, tweede lid, van dezelfde Bijlage, vervangen bij de wet van 2 maart 2004, worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

## Art. 173

In het opschrift van Bijlage 6 bij dezelfde wet worden de woorden « de Brusselse Hoofdstedelijke Raad » vervangen door de woorden « het Brussels Hoofdstedelijk Parlement ».

## Art. 174

In het opschrift van Bijlage 7 bij dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° de woorden « Brusselse Hoofdstedelijke Raad » worden vervangen door de woorden « Brussels Hoofdstedelijk Parlement »;

2° het woord « raadsleden » wordt vervangen door het woord « parlementsleden ».

## HOOFDSTUK IX

**Wijzigingen van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming**

## Art. 175

In artikel 1, eerste lid, van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, gewijzigd bij de wet van 18 december 1998, worden de woorden « de gewest- en gemeenschapsraden » vervangen door de woorden « de Gewest- en Gemeenschapsparlementen ».

## Art. 176

In artikel 5*bis* van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 12 augustus 2000, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, eerste lid, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in de inleidende zin worden de woorden « de gewest- en de gemeenschapsraden » vervangen door de woorden « de Gewest- en de Gemeenschapsparlementen »;

b) in het 1° worden de woorden « de Brusselse Hoofdstedelijke Raad » vervangen door de woorden « het Brussels Hoofdstedelijk Parlement »;

c) dans le 2<sup>o</sup>, les mots « Conseil régional wallon, le Conseil flamand et le Conseil » sont remplacés par les mots « Parlement wallon, Parlement flamand et le Parlement »;

2<sup>o</sup> dans le § 3, les mots « conseils régionaux et communautaires » sont remplacés chaque fois par les mots « Parlements de communauté et de région ».

Art. 177

À l'article 5<sup>ter</sup> de la même loi, inséré par la loi 11 mars 2003, les mots « Conseil de région et de communauté » sont remplacés les mots « Parlements de communauté et de région ».

Art. 178

Dans l'article 14, alinéa premier, de la même loi, le mot « Conseil » est remplacé chaque fois par le mot « Parlement ».

Art. 179

À l'article 21, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la même loi, modifié par la loi du 19 mars 1999, sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> dans le 4<sup>o</sup>, les mots « Conseil régional wallon, du Conseil flamand et du Conseil » sont remplacés par les mots « Parlement wallon, du Parlement flamand et du Parlement »;

2<sup>o</sup> dans le 5<sup>o</sup>, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

c) in het 2<sup>o</sup>, worden de woorden « de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap » vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement, het Waals Parlement en het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap »;

2<sup>o</sup> in § 3 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de woorden « de gewest- en de gemeenschapsraden » worden vervangen door de woorden « de Gewest- en Gemeenschapsparlementen »;

b) de woorden « de gewest- en gemeenschapsraden » worden vervangen door de woorden « en de Gewest- en Gemeenschapsparlementen ».

Art. 177

In artikel 5<sup>ter</sup>, § 1, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 11 maart 2003, worden de woorden « de Gewest- en Gemeenschapsraden » vervangen door de woorden « de Gewest- en Gemeenschapsparlementen ».

Art. 178

In artikel 14, eerste lid, van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> in het 1<sup>o</sup>, gewijzigd bij de wet van 9 maart 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de woorden « de Brusselse Hoofdstedelijke Raad » worden vervangen door de woorden « het Brussels Hoofdstedelijk Parlement »;

b) de woorden « de Raad » worden vervangen door de woorden « het Parlement »;

2<sup>o</sup> in het 3<sup>o</sup> worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

Art. 179

In artikel 21, § 1, tweede lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 19 maart 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> in het 4<sup>o</sup> worden de woorden « de Waalse Gewestraad, de Vlaamse Raad en de Raad » vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement, het Waals Parlement en het Parlement »;

2<sup>o</sup> in het 5<sup>o</sup> worden de woorden « de Brusselse Hoofdstedelijke Raad » vervangen door de woorden « het Brussels Hoofdstedelijk Parlement ».

## Art. 180

À l'article 22 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1<sup>er</sup>, modifié par la loi du 18 décembre 1998, sont apportées les modifications suivantes :

a) dans le 1<sup>o</sup>, les mots « Conseil régional wallon, du Conseil flamand » sont remplacés par les mots « Parlement wallon, du Parlement flamand »;

2° dans le 2<sup>o</sup>, les mots « Conseil régional wallon, du Conseil flamand » sont remplacés par les mots « Parlement wallon, du Parlement flamand »;

c) dans le 3<sup>o</sup>, le mot « Conseil » est remplacé chaque fois par le mot « Parlement »;

d) dans le 4<sup>o</sup>, les mots « ce Conseil » sont remplacés par les mots « le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale »;

e) dans le 5<sup>o</sup>, les mots « Conseil de la Communauté germanophone, s'agissant de l'élection simultanée de ce Conseil, du Conseil régional wallon » sont remplacés par les mots « Parlement de la Communauté germanophone, s'agissant de l'élection simultanée de ce Parlement, du Parlement wallon »;

f) dans le 6<sup>o</sup>, les mots « de ces Conseils » sont remplacés par les mots « du Parlement de la Communauté germanophone, du Parlement wallon »;

2° au § 2, inséré par la loi du 18 décembre 1998, sont apportées les modifications suivantes :

a) dans le 1<sup>o</sup>, les mots « Conseil régional wallon, le Conseil flamand » sont remplacés par les mots « Parlement wallon, le Parlement flamand »;

b) dans le 2<sup>o</sup>, le mot « Conseil » est remplacé chaque fois par le mot « Parlement »;

c) dans le 3<sup>o</sup>, les mots « Conseil de la Communauté germanophone, en cas d'élections simultanées pour ce Conseil, le Conseil régional wallon » sont remplacés par les mots « Parlement de la Communauté germa-

## Art. 180

In artikel 22 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1, gewijzigd bij de wet van 18 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het 1<sup>o</sup> worden de woorden « de Waalse Gewestraad, de Vlaamse Raad » vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement, het Waals Parlement »;

b) in het 2<sup>o</sup> worden de woorden « de Waalse Gewestraad, de Vlaamse Raad » vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement, het Waals Parlement »;

c) in het 3<sup>o</sup> worden de volgende wijzigingen aangebracht :

i. de woorden « de Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest » worden vervangen door de woorden « het Brussels Hoofdstedelijk Parlement »;

ii. de woorden « deze Raad » worden vervangen door de woorden « dit Parlement »;

d) in het 4<sup>o</sup> worden de woorden « deze Raad » worden vervangen door de woorden « het Brussels Hoofdstedelijk Parlement »;

e) in het 5<sup>o</sup> worden de woorden « de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, in het geval van gelijktijdige verkiezingen voor deze Raad, de Waalse Gewestraad » vervangen door de woorden « het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, in geval van gelijktijdige verkiezingen voor dat Parlement, het Waals Parlement »;

f) in het 6<sup>o</sup> worden de woorden « deze Raden » vervangen door de woorden « het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap, de Waalse Gewestraad »;

2° in § 2, ingevoegd bij de wet van 18 december 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het 1<sup>o</sup> worden de woorden « de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad » vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement, het Waals Parlement »;

b) in het 2<sup>o</sup> worden de woorden « de Raad van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest wordt verkozen, in het geval van gelijktijdige verkiezingen voor deze Raad » vervangen door de woorden « het Brussels Hoofdstedelijk Parlement wordt verkozen, in geval van gelijktijdige verkiezingen voor dat Parlement »;

c) in het 3<sup>o</sup> worden de woorden « de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, in het geval van gelijktijdige verkiezingen voor deze Raad, de Waalse Gewestraad » vervangen door de woorden

nophone, en cas d'élections simultanées pour ce Parlement, le Parlement wallon ».

Art. 181

Dans l'article 25 de la même loi, modifié par la loi du 19 mars 1999, le mot « Conseil » est remplacé chaque fois par le mot « Parlement ».

CHAPITRE X

**Modification de la loi du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine**

Art. 182

Dans l'article 1, 4<sup>o</sup>, de la loi du 2 mai 1995 relative à l'obligation de déposer une liste de mandats, fonctions et professions et une déclaration de patrimoine, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

CHAPITRE XI

**Modifications de la loi du 18 décembre 1998 organisant le dépouillement des votes automatisés au moyen d'un système de lecture optique et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé**

Art. 183

Dans l'article 2, 1<sup>o</sup>, de la loi du 18 décembre 1998 organisant le dépouillement des votes automatisés au moyen d'un système de lecture optique et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé, les mots « Conseil régional wallon et le Conseil » sont remplacés par les mots « Parlement wallon et Parlement ».

Art. 184

Dans l'article 10, alinéa premier, de la même loi, les mots « Conseil régional wallon et du Conseil » sont

« het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen, in geval van gelijktijdige verkiezingen voor dat Parlement, het Waals Parlement ».

Art. 181

In artikel 25 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 19 maart 1999, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> in het 3<sup>o</sup> worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement »;

2<sup>o</sup> in het 4<sup>o</sup> worden de woorden « de Brusselse Hoofdstedelijke Raad » vervangen door de woorden « het Brussels Hoofdstedelijk Parlement ».

HOOFDSTUK X

**Wijziging van de wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen**

Art. 182

In artikel 1, 4<sup>o</sup>, van de wet van 2 mei 1995 betreffende de verplichting om een lijst van mandaten, ambten en beroepen, alsmede een vermogensaangifte in te dienen, worden de woorden « de Raad » vervangen door de woorden « het Parlement ».

HOOFDSTUK XI

**Wijzigingen van de wet van 18 december 1998 tot organisatie van de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming**

Art. 183

In artikel 2, 1<sup>o</sup>, van de wet van 18 december 1998 tot organisatie van de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming, worden de woorden « de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad » vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement en het Waals Parlement ».

Art. 184

In artikel 10, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden « de Vlaamse Raad en de Waalse Gewest-

remplacés par les mots «Parlement wallon et du Parlement».

Art. 185

Dans l'article 15, alinéa 2, 2<sup>o</sup>, de la même loi, les mots «Conseil régional wallon et du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon et du Parlement».

CHAPITRE XII

**Modifications de la loi du 18 décembre 1998 réglant les élections simultanées ou rapprochées pour les chambres législatives fédérales, le Parlement européen et les conseils de Région et de Communauté**

Art. 186

Dans l'intitulé de la loi du 18 décembre 1998 réglant les élections simultanées ou rapprochées pour les chambres législatives fédérales, le Parlement européen et les conseils de Région et de Communauté, les mots «conseils de Région et de Communauté» sont remplacés par les mots «Parlements de communauté et de région».

Art. 187

Dans l'intitulé du Chapitre VIII de la même loi, les mots «Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, le Parlement flamand, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Parlement».

Art. 188

À l'article 45 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1<sup>o</sup> dans la phrase introductive, les mots «Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, le Parlement flamand, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Parlement»;

2<sup>o</sup> dans le 3<sup>o</sup>, les mots «Conseil régional wallon et du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon et du Parlement»;

3<sup>o</sup> dans le 4<sup>o</sup>, le mot «Conseil» est remplacé par le mot «Parlement»;

raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement en het Waals Parlement».

Art. 185

In artikel 15, tweede lid, 2<sup>o</sup>, van dezelfde wet worden de woorden «de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement of het Waals Parlement».

HOOFDSTUK XII

**Wijzigingen van de wet van 18 december 1998 tot regeling van de gelijktijdige of kort opeenvolgende verkiezingen voor de federale Wetgevende Kamers, het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden**

Art. 186

In het opschrift van de wet van 18 december 1998 tot regeling van de gelijktijdige of kort opeenvolgende verkiezingen voor de federale Wetgevende Kamers, het Europees Parlement en de Gewest- en Gemeenschapsraden worden de woorden «de Gewest- en Gemeenschapsraden» vervangen door de woorden «de Gemeenschaps- en Gewestparlementen».

Art. 187

In het opschrift van Hoofdstuk VIII van dezelfde wet worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement».

Art. 188

In artikel 45 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1<sup>o</sup> de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad» worden vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement»;

2<sup>o</sup> in het 3<sup>o</sup> worden de woorden «de Vlaamse Raad en van de Waalse Gewestraad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement en het Waals Parlement»;

3<sup>o</sup> in het 4<sup>o</sup> wordt het woord «Raad» vervangen door het woord «Parlement»;

4° dans le 5°, le mot « Conseil » est remplacé par le mot « Parlement ».

Art. 189

Dans l'intitulé du Chapitre VIII, section 2, de la même loi, les mots « Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil » sont remplacés par les mots « Parlement wallon, le Parlement flamand, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Parlement ».

Art. 190

Dans l'article 46 de la même loi, les mots « Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil » sont remplacés chaque fois par les mots « Parlement wallon, le Parlement flamand, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Parlement »;

Art. 191

À l'article 47 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1<sup>er</sup>, les mots « Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil » sont remplacés par les mots « Parlement wallon, le Parlement flamand, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Parlement »;

2° dans le § 3, modifié par la loi du 19 février 2003, les mots « Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil » sont remplacés par les mots « Parlement wallon, le Parlement flamand, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Parlement »;

3° au § 5 sont apportées les modifications suivantes :

a) à l'alinéa premier sont apportées les modifications suivantes :

i. les mots « l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale » sont remplacés par les mots « l'élection du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale »;

ii. les mots « l'élection du Conseil de la Communauté germanophone » sont remplacés par les mots « l'élection du Parlement de la Communauté germanophone »;

4° in het 5° wordt het woord « Raad » vervangen door het woord « Parlement ».

Art. 189

In het opschrift van Hoofdstuk VIII, Sectie 2, van dezelfde wet worden de woorden « de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad » vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement ».

Art. 190

In artikel 46 van dezelfde wet worden de woorden « de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad » telkens vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement »;

Art. 191

In artikel 47 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden « de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad » vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement »;

2° in § 3, gewijzigd bij de wet van 19 februari 2003, worden de woorden « de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad » vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement »;

3° in § 5 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het eerste lid worden de volgende wijzigingen aangebracht :

i. de woorden « waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad » worden vervangen door de woorden « waarop het Brussels Hoofdstedelijk Parlement »;

ii. de woorden « waarop de Raad » worden vervangen door de woorden « waarop het Parlement »;

iii. les mots «Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, du Parlement flamand, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement»;

2° dans l'alinéa 2, le mot «Conseil» est remplacé par les mots «Parlement de communauté ou de région».

#### Art. 192

À l'article 48 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1<sup>er</sup> sont apportées les modifications suivantes :

a) dans la phrase introductive, les mots «Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, le Parlement flamand, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Parlement»;

b) dans le deuxième tiret, les mots «Conseil régional wallon ou du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon ou du Parlement»;

c) dans le cinquième tiret, les mots «Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, le Parlement flamand, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Parlement»;

2° dans le § 2, alinéa 2, modifié par la loi du 19 février 2003, les mots «Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, le Parlement flamand, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Parlement»;

3° au § 3 sont apportées les modifications suivantes :

a) dans l'alinéa premier, les mots «Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ou du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, du Parlement flamand, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale ou du Parlement»;

b) dans l'alinéa 2, les mots «Conseil régional wallon ou du Conseil» sont remplacés chaque fois par les mots «Parlement wallon ou du Parlement»;

iii. de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad» worden vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement»;

2° in het tweede lid worden de woorden «de Raad» vervangen door de woorden «het Gemeenschaps- of Gewestparlement».

#### Art. 192

In artikel 48 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in de inleidende zin worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement»;

b) in het tweede streepje worden de woorden «de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement of het Waals Parlement»;

c) in het vijfde streepje worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement»;

2° in § 2, tweede lid, gewijzigd bij de wet van 19 februari 2003, worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement»;

3° in § 3 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het eerste lid worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad of de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement of het Parlement»;

b) in het tweede lid worden de woorden «de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad» telkens vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement of het Waals Parlement»;

c) dans l'alinéa 7, les mots «Conseil régional wallon, du Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ou le Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, le Parlement flamand, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale ou le Parlement»;

4° au § 4 sont apportées les modifications suivantes :

a) les mots «Conseil régional wallon, au Conseil flamand, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et au Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, au Parlement flamand, au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale ou au Parlement»;

b) dans l'alinéa 2, les mots «Conseil régional wallon ou du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon ou du Parlement»;

5° au § 7 sont apportées les modifications suivantes :

a) à l'alinéa premier sont apportées les modifications suivantes :

i. les mots «l'élection du Conseil de l'élection de Bruxelles-Capitale» sont remplacés par les mots «l'élection du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Parlement flamand»;

ii. les mots «l'élection du Conseil de la Communauté germanophone» sont remplacés par les mots «l'élection du Parlement de la Communauté germanophone»;

iii. les mots «Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, du Parlement flamand, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement»;

a) dans l'alinéa 2, les mots «Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, du Parlement flamand, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement».

#### Art. 193

À l'article 49 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° au § 1<sup>er</sup> sont apportées les modifications suivantes :

a) dans la phrase introductive les mots «Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la

c) in het zevende lid worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement»;

4° in § 4 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad» worden vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement»;

b) de woorden «de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad» worden vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement of het Waals Parlement»;

5° in § 7 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het eerste lid worden de volgende wijzigingen aangebracht :

i. de woorden «waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen» worden vervangen door de woorden «waarop het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en de Brusselse leden van het Vlaams Parlement verkozen worden»;

ii. de woorden «waarop de Raad» worden vervangen door de woorden «waarop het Parlement»;

iii. de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad» worden vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement»;

b) in het tweede lid worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement»;

#### Art. 193

In artikel 49 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in de inleidende zin worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse



Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, du Parlement flamand, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement»;

*b)* dans le troisième tiret, les mots «Conseil régional wallon ou du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon ou du Parlement»;

*c)* dans le cinquième tiret, les mots «Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, du Parlement flamand, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement»;

2° au § 2 sont apportées les modifications suivantes :

*a)* dans l'alinéa 2, les mots «Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, le Parlement flamand, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Parlement»;

*b)* dans le dernier alinéa, les mots «Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, le Parlement flamand, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Parlement»;

3° au § 3 sont apportées les modifications suivantes :

*a)* dans l'alinéa premier, les mots «Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, du Parlement flamand, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement»;

*b)* à l'alinéa 2 sont apportées les modifications suivantes :

i. les mots «Conseil régional wallon ou du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon ou du Parlement»;

ii. les mots «Conseil wallon ou du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon ou du Parlement»;

*c)* dans le dernier alinéa, les mots «Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, le Parle-

ment wallon, le Parlement flamand, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement»;

*b)* in het derde streepje worden de woorden «de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement of het Waals Parlement»;

*c)* in het vijfde streepje worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement»;

2° in § 2 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

*a)* in het tweede lid, gewijzigd bij de wet van 19 februari 2003, worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement»;

*b)* in het laatste lid worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement»;

3° in § 3 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

*a)* in het eerste lid worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement»;

*b)* in het tweede lid worden de woorden «de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad» telkens vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement of het Waals Parlement»;

*c)* in het laatste lid worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement,

ment flamand, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Parlement»;

4° au § 4 sont apportées les modifications suivantes :

a) les mots « Conseil régional wallon, au Conseil flamand, au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et au Conseil » sont remplacés par les mots « Parlement wallon, au Parlement flamand, au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et au Parlement »;

b) les mots « Conseil régional wallon ou du Conseil » sont remplacés par les mots « Parlement wallon ou du Parlement »;

5° au § 6 sont apportées les modifications suivantes :

a) à l'alinéa premier sont apportées les modifications suivantes :

i. les mots « l'élection du Conseil de l'élection de Bruxelles-Capitale » sont remplacés par les mots « l'élection du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Parlement flamand »;

ii. les mots « l'élection du Conseil de la Communauté germanophone » sont remplacés par les mots « l'élection du Parlement de la Communauté germanophone »;

iii. les mots « Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil » sont remplacés par les mots « Parlement wallon, du Parlement flamand, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement »;

b) dans l'alinéa 2, les mots « Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil » sont remplacés par les mots « Parlement wallon, du Parlement flamand, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement ».

6° au § 7, alinéa premier, sont apportées les modifications suivantes :

a) les mots « Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil » sont remplacés par les mots « Parlement wallon, du Parlement flamand, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement »;

b) les mots « de ces conseils » sont remplacés par les mots « du Parlement wallon, du Parlement flamand, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement de la Communauté germanophone »;

het Waals Parlement, het Parlement van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en het Parlement »;

4° in § 4 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de woorden « de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad » worden vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement »;

b) de woorden « de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad » worden vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement of het Waals Parlement »;

5° in § 6 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het eerste lid worden de volgende wijzigingen aangebracht :

i. de woorden « de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen » worden vervangen door de woorden « het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en de Brusselse leden van het Vlaams Parlement verkozen worden »;

ii. de woorden « waarop de Raad » worden vervangen door de woorden « waarop het Parlement »;

iii. de woorden « de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad » worden vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement »;

b) in het tweede lid worden de woorden « de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad » vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement »;

6° in § 7, eerste lid, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de woorden « de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad » worden vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement »;

b) de woorden « deze Raden » worden telkens vervangen door de woorden « het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap ».

c) les mots «lesdits conseils» sont remplacés par les mots «du Parlement wallon, du Parlement flamand, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement de la Communauté germanophone».

## Art. 194

Dans l'intitulé du Chapitre VIII, section 3, de la même loi, les mots «Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, du Parlement flamand, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement».

## Art. 195

Dans l'article 50, dernier alinéa, de la même loi, les mots «Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, du Parlement flamand, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement».

## Art. 196

À l'article 51 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le § 1<sup>er</sup>, les mots «Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, le Parlement flamand, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Parlement»;

2° au § 3 sont apportées les modifications suivantes :

a) dans l'alinéa premier, les mots «Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, le Parlement flamand, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Parlement»;

b) dans le dernier alinéa, les mots «Conseil régional wallon, le Conseil flamand, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, le Parlement flamand, le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Parlement»;

## Art. 194

In het opschrift van Hoofdstuk VIII, Sectie 3, van dezelfde wet worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement».

## Art. 195

In artikel 50, laatste lid, van dezelfde wet worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement».

## Art. 196

In artikel 51 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in § 1 worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement»;

2° in § 3 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het eerste lid, gewijzigd bij de wet van 19 februari 2003, worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement»;

b) in het laatste lid worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement»;

3° au § 4 sont apportées les modifications suivantes :

a) à l'alinéa premier sont apportées les modifications suivantes :

i. les mots «l'élection du Conseil de l'élection de Bruxelles-Capitale» sont remplacés par les mots «l'élection du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Parlement flamand»;

ii. les mots «l'élection du Conseil de la Communauté germanophone» sont remplacés par les mots «l'élection du Parlement de la Communauté germanophone»;

iii. les mots «Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, du Parlement flamand, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement»;

b) dans l'alinéa 2, les mots «Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, du Parlement flamand, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement»;

c) dans le dernier alinéa, les mots «Conseil régional wallon, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil» sont remplacés par les mots «Parlement wallon, du Parlement flamand, du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale et du Parlement»;

19 octobre 2005.

3° in § 4 worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het eerste lid worden de volgende wijzigingen aangebracht :

i. de woorden «de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen» worden vervangen door de woorden «het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en de Brusselse leden van het Vlaams Parlement verkozen worden»

ii. de woorden «waarop de Raad» worden vervangen door de woorden «waarop het Parlement»;

iii. de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad» worden vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement»;

b) in het tweede lid worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement»;

c) in het laatste lid worden de woorden «de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad» vervangen door de woorden «het Vlaams Parlement, het Waals Parlement, het Brussels Hoofdstedelijk Parlement en het Parlement»;

19 oktober 2005.

Anne-Marie LIZIN.